

**ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA (IT)
INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ (FR)
SAFETY INSTRUCTIONS (GB)
SICHERHEITSANWEISUNGEN (DE)
INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD (ES)
INSTRUCTIES VOOR DE VEILIGHEID (NL)
TURVALLISUUSOHJEITA (FI)
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (PT)
SÄKERHETSFORESKRIFTER (SE)
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY (CZ)
VARNOŠTNA NAVODILA (SI)
BEZPEČNOSTNÉ INSTRUKCIE (SK)**

**ISTRUZIONI ORIGINALI (IT)
INSTRUCTIONS ORIGINALES (FR)
ORIGINAL INSTRUCTIONS (GB)
ORIGINAL ANLEITUNG (DE)
INSTRUCCIONES ORIGINAL (ES)
OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING (NL)
ALKUPERAISET OHJEET (FI)
INSTRUÇÕES ORIGINAIS (PT)
ORIGINALINSTRUKTIONER (SE)
ORIGINALNIHO NAVODU (CZ)
ORIGINAL NAVODILA (SI)
ORIGINALNEHO NAVODU (SK)**



EN 60335-1

| | |
|-------------------------|-----------------|
| IT - ITALIANO | pag. 1 |
| FR - FRANÇAIS | page 5 |
| GB - ENGLISH | page 9 |
| DE - DEUTSCH | seite 13 |
| ES - ESPAÑOL | pág. 17 |
| NL - NEDERLANDS | bladz 21 |
| FI - SUOMI | sivu 25 |
| PT - PORTUGUÊS | pág. 29 |
| SE - SVENSKA | sid. 33 |
| CZ - ČESKY | str. 36 |
| SI - SLOVENŠČINA | str. 40 |
| SK - SLOVENSKÝ | str. 44 |

LEGENDA

Nella trattazione sono stati usati i seguenti simboli:



SITUAZIONE DI PERICOLO GENERALE.

Il mancato rispetto delle istruzioni che seguono può causare danni a persone e cose.



SITUAZIONE DI RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA.

Il mancato rispetto delle istruzioni che seguono può causare una situazione di grave pericolo per la sicurezza delle persone.



Note e informazioni generali.

AVVERTENZE



Prima di procedere all'installazione leggere attentamente questa documentazione. L'installazione ed il funzionamento dovranno essere conformi alla regolamentazione di sicurezza del paese di installazione del prodotto. Tutta l'operazione dovrà essere eseguita a regola d'arte.



Il mancato rispetto delle norme di sicurezza, oltre a creare pericolo per l'incolumità delle persone e danneggiare le apparecchiature, farà decadere ogni diritto di intervento in garanzia.



Personale Specializzato:

È consigliabile che l'installazione venga eseguita da personale competente e qualificato, in possesso dei requisiti tecnici richiesti dalle normative specifiche in materia.

Per personale qualificato si intendono quelle persone che per la loro formazione, esperienza ed istruzione, nonché le conoscenze delle relative norme, prescrizioni provvedimenti per la prevenzione degli incidenti e sulle condizioni di servizio, sono stati autorizzati dal responsabile della sicurezza dell'impianto ad eseguire qualsiasi necessaria attività ed in questa essere in grado di conoscere ed evitare qualsiasi pericolo. (Definizione per il personale tecnico IEC 364)



L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Sicurezza:



L'utilizzo è consentito solamente se l'impianto elettrico è contraddistinto da misure di sicurezza secondo le Normative vigenti nel paese di installazione del prodotto (per l'Italia CEI 64/2).



Il cavo di alimentazione non deve mai essere utilizzato per trasportare o per spostare la pompa.



Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.



Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.

Una mancata osservanza delle avvertenze può creare situazioni di pericolo per le persone o le cose e far decadere la garanzia del prodotto.

RESPONSABILITÀ



Il costruttore non risponde del buon funzionamento delle elettropompe o di eventuali danni da queste provocati, qualora le stesse vengano manomesse, modificate e/o fatte funzionare fuori dal campo di lavoro consigliato o in contrasto con altre disposizioni contenute in questo manuale.

Declina inoltre ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente manuale istruzioni, se dovute ad errori di stampa o di trascrizione. Si riserva il diritto di apportare ai prodotti quelle modifiche che riterrà necessarie od utili, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Consultare il Libretto Istruzione allegato per verificare i seguenti dati tecnici:

- Alimentazione elettrica.
- Caratteristiche costruttive.
- Prestazioni Idrauliche.
- Condizioni di esercizio.
- Liquidi pompati.

INSTALLAZIONE



In caso di utilizzo del sistema per l'alimentazione idrica domestica, rispettare le normative locali delle autorità responsabili della gestione delle risorse idriche.



Scegliendo il sito di installazione verificate che:

- Il voltaggio e la frequenza riportati sulla targhetta tecnica della pompa corrispondano ai dati dell'impianto elettrico di alimentazione.
- Il collegamento elettrico avvenga in luogo asciutto, al riparo di eventuali allagamenti.
- L'impianto elettrico sia provvisto di interruttore differenziale da $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ e che l'impianto di terra sia efficiente.

COLLEGAMENTI ELETTRICI



Attenzione: osservare sempre le norme di sicurezza!

L'installazione elettrica deve essere effettuata da un elettricista esperto, autorizzato che se ne assume tutte le responsabilità.



Si raccomanda un corretto e sicuro collegamento a terra dell'impianto come richiesto dalle normative vigenti in materia.



La tensione di linea può cambiare all'avvio dell'elettropompa. La tensione sulla linea può subire variazioni in funzione di altri dispositivi ad essa collegati e alla qualità della linea stessa.



L'interruttore differenziale a protezione dell'impianto deve essere correttamente dimensionato e deve essere di tipo "Classe A" e deve garantire una disconnessione alla sovratensione di categoria III. L'interruttore differenziale automatico dovrà essere contrassegnato dal simbolo seguente:



L'interruttore magnetotermico di protezione deve essere correttamente dimensionato (vedi Caratteristiche Elettriche).

MANUTENZIONE



Le attività di pulizia e manutenzione non possono essere eseguite da bambini (fino a 8 anni) senza la supervisione di un adulto qualificato.

Prima di iniziare un qualsiasi intervento sul sistema o la ricerca guasti è necessario interrompere il collegamento elettrico della pompa (togliere la spina dalla presa di corrente).

SMALTIMENTO



Questo prodotto o parti di esso devono essere smaltite nel rispetto dell'ambiente e conformemente alle normative locali delle norme ambientali; Usare i sistemi locali, pubblici o privati, di raccolta dei rifiuti.

LÉGENDE

Les symboles suivants sont employés dans le présent document:



SITUATION DE DANGER GÉNÉRAL.

Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer des dommages aux personnes et aux propriétés.



SITUATION DE DANGER D'ÉLECTROCUTION.

Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer une situation de risque grave pour la sécurité des personnes.



Remarques et informations générales.

AVERTISSEMENTS



Avant de procéder à l'installation, lire attentivement la documentation présente. L'installation et le fonctionnement devront être conformes à la réglementation de sécurité du pays dans lequel le produit est installé. Toute l'opération devra être effectuée dans les règles de l'art.



Le non-respect des normes de sécurité provoque un danger pour les personnes et peut endommager les appareils. De plus, il annulera tout droit d'intervention sous garantie.



Personnel spécialisé:

Il est conseillé de faire effectuer l'installation par du **personnel compétent et qualifié**, disposant des connaissances techniques requises par les **normatives spécifiques** en la matière. Le **terme personnel qualifié** entend des personnes qui, par leur formation, leur expérience et leur instruction, ainsi que par leur connaissance des normes, prescriptions et dispositions traitant de la prévention des accidents et des conditions de service, ont été autorisées par le responsable de la sécurité de l'installation à effectuer toutes les activités nécessaires et sont donc en mesure de connaître et d'éviter tout danger.
(Définition du personnel technique CEI 364).



L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans au moins ou par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou ne disposant pas des connaissances nécessaires, à condition qu'ils/elles soient sous surveillance et qu'ils/elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils/elles comprennent les dangers qui y sont liés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien qui sont à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Sécurité:



L'utilisation n'est permise que si l'installation électrique est dotée des mesures de sécurité prévues par les normes en vigueur dans le pays d'installation du produit (pour l'Italie CEI 64/2).



Le câble d'alimentation ne doit jamais être utilisé pour transporter ou pour déplacer la

pompe.



Ne jamais débrancher la fiche de la prise en tirant sur le câble.



Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance technique autorisé, afin de prévenir tout risque.

Le non-respect des avertissements peut engendrer des situations dangereuses pour les personnes et les choses et annuler la garantie du produit.

RESPONSABILITÉ



Le constructeur ne répond pas du bon fonctionnement des électropompes ou des dommages éventuels que celles-ci peuvent provoquer si elles sont manipulées, modifiées et/ou si elles fonctionnent en-hors du lieu de travail conseillé ou dans des conditions qui ne respectent pas les autres dispositions du présent manuel. Il décline en outre toute responsabilité pour les imprécisions qui pourraient figurer dans le présent manuel d'instructions, si

elles sont dues à des erreurs d'impression ou de transcription. Il se réserve le droit d'apporter au produit les modifications qu'il estimera nécessaires ou utiles, sans qu'elles ne portent préjudice aux caractéristiques essentielles.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Consulter le Livret d'instruction ci-joint pour vérifier les données techniques suivantes:

- Alimentation Électrique.
- Caractéristiques Constructives.
- Prestations Hydrauliques.
- Conditions D'exercice.
- Liquides pompés.

INSTALLATION



Si le système est utilisé pour l'alimentation hydrique domestique, respecter les normatives locales émises par les autorités responsables de la gestion des ressources hydriques.



Lors du choix du lieu d'installation, vérifier que:

- La tension et la fréquence reportées sur la

plaquette technique de la pompe correspondent aux données de l'installation électrique d'alimentation.

- Le branchement électrique se situe dans un lieu sec, à l'abri des inondations éventuelles.
- Le système électrique est doté d'un interrupteur différentiel del $\Delta n \leq 30$ mA et la mise à la terre est efficace.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUES



Attention: toujours se tenir aux normes de sécurité !

L'installation électrique doit être effectuée par un électricien expert et autorisé qui en prend toutes les responsabilités.



Il est recommandé de prévoir une mise à la terre correcte et sûre de l'appareil, comme le disposent les normes en vigueur en la matière.



La tension de la ligne peut changer lorsque l'électropompe est mise en route. La tension de la ligne peut subir des variations en fonction des autres dispositifs qui y sont branchés

et de la qualité de la ligne elle-même.



L'interrupteur différentiel de protection de l'installation doit être correctement dimensionné. Il doit être de « Classe A » et garantir la coupure en cas de surtension de catégorie III. L'interrupteur différentiel automatique devra comprendre les marquage suivant:



L'interrupteur magnétothermique doit être dimensionné correctement (voir les caractéristiques électriques).

ENTRETIEN



Les activités de nettoyage et de maintenance ne peuvent pas être effectuées par des enfants (jusqu'à 8 ans) sans la surveillance d'un adulte qualifié. Avant d'entamer la moindre intervention sur le système, Avant de commencer la recherche des pannes, couper l'alimentation électrique de la pompe (extraire la fiche de la prise).

MISE AU REBUT



Ce produit ou certaines parties de celui-ci doivent être mis au rebut dans le respect de l'environnement et conformément aux normes environnementales locales. Employer les systèmes locaux, publics ou privés, de collecte des déchets.

KEY

The following symbols have been used in the discussion:



SITUATION OF GENERAL DANGER.

Failure to respect the instructions that follow may cause harm to persons and property.



SITUATION OF ELECTRIC SHOCK HAZARD.

Failure to respect the instructions that follow may cause a situation of grave risk for personal safety.



Notes and general information.

WARNINGS



Read this documentation carefully before installation. Installation and operation must comply with the local safety regulations in force in the country in which the product is installed. Everything must be done in a workmanlike manner.




Failure to respect the safety regulations not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.




Skilled personnel:


It is advisable that installation be carried out by competent, skilled personnel in possession of the technical qualifications required by the specific legislation in force.


The term skilled personnel means persons whose training, experience and instruction, as well as their knowledge of the respective standards and requirements for accident prevention and working conditions, have been approved by the person in charge of plant safety, authorizing them to perform all the necessary activities, during which they are able to recognize and avoid all dangers. (Definition for technical personnel IEC 364).


 The appliance may be used by children over 8 years old and by persons with reduced physical, sensory or mental capacities, or who lack experience or knowledge, on condition that they are under supervision or after they have received instructions concerning the safe use of the appliance and the understanding of the dangers involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance intended to be carried out by the user must not be performed by children without supervision.

Safety:

 Use is allowed only if the electric system is in possession of safety precautions in accordance with the regulations in force in the country where the product is installed (for Italy CEI 64/2).


 The power supply cable must never be used to carry or shift the pump.

 Never pull on the cable to detach the plug from the socket.

 If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by their authorised technical assistance service, so as to avoid any risk.

Failure to observe the warnings may create situations of risk for persons or property and will void the product guarantee.

RESPONSIBILITY

 The Manufacturer does not vouch for correct operation of the electropumps or answer for any damage that they may cause if they have been tampered with, modified and/or run outside the recommended work range or in contrast with other indications given in this manual. The Manufacturer declines all responsibility for possible errors in this instructions manual, if due to misprints or errors in copying. The Manufacturer reserves the right to make any **modifications to products** that it may consider necessary or useful, without affecting their essential characteristics.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Consult the attached Instructions Booklet to check the following technical data:

- Electric Power Supply.
- Construction Characteristics.
- Hydraulic Performance.
- Working Conditions.
- Pumped liquids.

INSTALLATION



If the system is used for the domestic water supply, respect the local regulations of the authorities responsible for the management of water resources.



Choosing the installation site verified that:

- The voltage and frequency on the pump's technical data plate correspond to the values of the power supply system.
- The electrical connection is made in a dry place, far from any possible flooding.
- The electrical system is provided with a differential switch with $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ and that

the earth system is efficient.

ELECTRICAL CONNECTIONS



Attention: always respect the safety regulations! Electrical installation must be carried out by an expert, authorised electrician, who takes on all responsibility.



The system must be correctly and safely earthed as required by the regulations in force.



The line voltage may change when the electropump is started. The line voltage may undergo variations depending on other devices connected to it and on the quality of the line.




The differential switch protecting the system must be correctly sized and must be of the "Class A" type. It must guarantee disconnection in the event of a category III over-voltage. The automatic differential switch must be marked with the following symbol:




 The thermal magnetic circuit breaker must be correctly sized (see Electrical Characteristics).

MAINTENANCE

 Cleaning and maintenance activities must not be carried out by children (under 8 years of age) without supervision by a qualified adult. Before starting any work on the system, before starting to look for faults it is necessary to disconnect the power supply to the pump (take the plug out of the socket).

DISPOSAL

 This product or its parts must be disposed of in an environment-friendly manner and in compliance with the local regulations concerning the environment; use public or private local waste collection systems.

LEGENDE

Folgende Symbole wurden im Dokument verwendet:



ALLGEMEINE GEFAHRENSITUATION.

Die Nichteinhaltung der folgenden Anleitungen kann Personen- und Sachschäden verursachen.



SITUATION MIT GEFAHR ELEKTRISCHER SCHLÄGE.

Die Nichteinhaltung der folgenden Anleitungen kann die Sicherheit von Personen schwerwiegend gefährden.



Allgemeine Hinweise und Informationen.

HINWEISE



Allgemeine Gefahrensituation Die nicht erfolgte Einhaltung der nach dem Symbol angeführten Vorschriften kann Schäden an Personen und Dingen verursachen. Vor Installationsbeginn aufmerksam diese Dokumentation durchlesen. Installation und Betrieb müssen

mit den Sicherheitsvorschriften des Installationslandes des Produktes übereinstimmen. Der gesamte Vorgang muss fachgerecht ausgeführt werden.



Neben der Gefahr für die Unversehrtheit der Personen und der Verursachung von Schäden an den Geräten, bewirkt die fehlende Einhaltung der Sicherheitsvorschriften den Verfall jeglichen Rechtes auf einen Garantieeingriff.



Fachpersonal:

Es ist empfehlenswert, dass die Installation durch kompetentes und qualifiziertes Personal erfolgt, das über die technischen Anforderungen verfügt, die in den speziellen Vorschriften für diesen Bereich vorgesehen sind.

Qualifiziertes Personal sind die Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Schulung sowie aufgrund der Kenntnis der entsprechenden Normen, Vorschriften und Maßnahmen zur Unfallverhütung und zu den Betriebsbedingungen vom Sicherheitsverant-

wortlichen der Anlage autorisiert wurden, jegliche erforderliche Aktivität auszuführen und dabei in der Lage sind, Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

(Definition für technisches Personal IEC 364)



Das Gerät darf nur dann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen benutzt werden, deren sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, wenn sie überwacht werden oder wenn sie Anleitungen für den sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten haben und die mit ihm verbundenen Gefahren kennen. Nicht zulassen, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Die dem Benutzer obliegenden Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.



Sicherheit:

Der Gebrauch ist nur dann erlaubt, wenn die elektrische Anlage durch Sicherheitsvor-

schriften gemäß den im Installationsland des Produktes geltenden Verordnungen gekennzeichnet ist (für Italien CEI 64/2).



Das Stromkabel darf niemals für den Transport oder die Beförderung der Pumpe verwendet werden.



Kabel niemals von der Steckdose durch Ziehen am Kabel trennen.



Falls das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von seinem autorisierten technischen Kundendienst ersetzt werden, damit jeder Gefahr vorgebeugt werden kann.

Die fehlende Beachtung der Hinweise kann Gefahrensituationen für Personen oder Dinge verursachen und zur Unwirksamkeit der Produktgarantie führen.

HAFTUNG



Der Hersteller haftet nicht für die perfekte Funktionsfähigkeit der Elektropumpen oder für eventuelle Schäden die durch ihren Betrieb entstehen, falls diese manipuliert, modi-

fiziert und/oder außerhalb des empfohlenen Arbeitsbereiches betrieben werden oder im Gegensatz zu anderen Vorschriften dieses Handbuches stehen.

Er lehnt weiterhin jede Verantwortung ab für eventuelle Ungenauigkeiten, die in diesem Bedienungshandbuch enthalten sind, falls diese auf Druck- oder Übertragungsfehler zurückgehen. Er behält sich das Recht vor, unter Aufrechterhaltung der grundlegenden Eigenschaften, die Änderungen an den Produkten vorzunehmen, die er für erforderlich oder nützlich hält.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Die technischen Daten können der beigelegten Betriebsanleitung entnommen werden:

- Stromversorgung.
- Konstruktionsdaten.
- Hydraulikleistungen.
- Betriebsbedingungen.
- Gepumpte Flüssigkeiten.

INSTALLATION



Bei Einsatz des Systems für die häusliche Wasserversorgung müssen die örtlichen Vorschriften der verantwortlichen Einrichtungen für die Verwaltung der Wasserversorgungsquellen beachtet werden.



Bei Bestimmung des Installationsstandortes ist Folgendes sicherzustellen:

- Die auf dem Typenschild aufgeführte Spannung und Frequenz der Pumpe entsprechen den Daten des Stromversorgungsnetzes.
- Der elektrische Anschluss muss an einem trockenen Ort und vor eventuellen Überschwemmungen geschützt erfolgen.
- Die elektrische Anlage muss über einen differenzialschalter von $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ und über eine effiziente Erdung verfügen.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE



Achtung: Stets die Sicherheitsvorschriften einhalten!

Die elektrische Installation muss durch einen

autorisierten Fachelektriker erfolgen, der die vollständige Haftung übernimmt.



Es wird empfohlen, eine sichere und korrekte Erdung der Anlage vorzunehmen, wie von den diesbezüglichen Vorschriften vorgesehen.



Die Linienspannung kann sich beim Start der Elektropumpe ändern. Die Spannung an der Linie kann je nach den anderen mit ihr verbundenen Vorrichtungen und der Linienqualität Änderungen erfahren.



Der Fehlerstromschutzschalter der Anlage muss korrekt dimensioniert sein, die „Schutzklasse A“ haben, und die Abschaltung bei Überspannungskategorie III gewährleisten. Der automatische Differenzialschalter muss mit den folgenden Symbolen gekennzeichnet sein:



Der Magnet-Thermoschutzschalter muss korrekt bemessen sein (siehe elektrische Daten).

WARTUNG



Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern (bis 8 Jahren) ohne Aufsicht eines qualifizierten Erwachsenen ausgeführt werden. Vor Beginn jeglichen Eingriffes am System, vor Beginn der Störsuche muss die Stromversorgung der Pumpe unterbrochen werden (Stecker aus der Steckdose ziehen).

ENTSORGUNG



Dieses Produkt oder seine Teile müssen unter Berücksichtigung der Umwelt und in Übereinstimmung mit den lokalen Vorschriften für den Umweltschutz entsorgt werden; lokale, öffentliche oder private Abfallsammelsysteme einsetzen.

LEYENDA

En el manual se han utilizado los siguientes símbolos:



SITUACIÓN DE PELIGRO GENERAL.

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede causar daños a las personas y a las cosas.



SITUACIÓN DE PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA.

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede causar una situación de grave riesgo para la seguridad personal.



Notas e información general.

ADVERTENCIAS



Antes de proceder con la instalación, lea detenidamente esta documentación. La instalación y el funcionamiento deberán ser llevados a cabo de acuerdo con las normas de seguridad del país de instalación del producto. Todas las operaciones deberán ser realizadas correctamente.




El incumplimiento de las normas de seguridad, además de ser peligroso para las personas y dañar los equipos, provoca la caducidad de la garantía.




Personal especializado:

Se aconseja que la instalación sea llevada a cabo por personal capacitado y cualificado, que posea los conocimientos técnicos requeridos por las normativas específicas en materia.


Se define personal cualificado las personas que por su formación, experiencia, instrucción y conocimientos de las normas respectivas, prescripciones y disposiciones para la prevención de accidentes y sobre las condiciones de trabajo, están autorizadas por el jefe de la seguridad del sistema a realizar cualquier trabajo que sea necesario y que, durante dicho trabajo, logre darse cuenta y evitar cualquier tipo de peligro. (Definición de personal técnico IEC 364)


 Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con alguna discapacidad física, sensorial o mental o sin experiencia y/o conocimientos previos, siempre y cuando estén supervisados y/o instruidos sobre el uso seguro de la unidad y los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario podrá ser llevado a cabo por niños siempre y cuando estén vigilados.

Seguridad:

 El uso está permitido únicamente si la instalación eléctrica está caracterizada por medidas de seguridad según las Normativas vigentes en el país de instalación del producto (en Italia CEI 64/2).


 El cable de alimentación no debe utilizarse nunca para transportar o desplazar la bomba.

 Nunca desenchufe la bomba del tomacorriente tirando del cable.

 Si el cable de alimentación estuviera averiado, hágalo sustituir por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica autorizado, con la finalidad de prevenir riesgos.

El incumplimiento de las advertencias podría crear situaciones peligrosas para las personas o bienes y la garantía perdería su validez.

RESPONSABILIDAD

 El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por el funcionamiento incorrecto de las electrobombas o por daños que las mismas podrían provocar si dichas electrobombas fueran alteradas, modificadas y/o hechas funcionar fuera del rango de trabajo aconsejado o contrariamente a las demás disposiciones contenidas en este manual.

Además, no se asume ninguna responsabilidad por las posibles inexactitudes contenidas en este manual de instrucciones, si las mismas fueran debidas a errores de impresión o de transcripción. El fabricante se reserva el

derecho de realizar a los productos las modificaciones que considere necesarias o útiles, sin perjudicar sus características esenciales.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Consultar el manual de instrucciones adjunto para verificar los siguientes datos técnicos:

- Alimentación Eléctrica.
- Características Constructivas.
- Rendimientos Hidráulicos.
- Condiciones De Servicio.
- Líquidos bombeados.

INSTALACIÓN



Si el sistema se utilizara para la alimentación hídrica doméstica respete las normativas locales de las autoridades responsables de la gestión de los recursos hídricos.



Cuando elija el lugar de instalación, compruebe que:

- el voltaje y la frecuencia indicados en la placa de características de la bomba correspondan a los datos de la instalación eléctrica

de alimentación.

- la conexión eléctrica esté situada en un lugar seco, protegido de posibles inundaciones.
- L'impianto elettrico sia provvisto di interruttore differenziale da $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ e che l'impianto di terra sia efficiente.

CONEXIONES ELÉCTRICAS



Atención: ¡respete siempre las normas de seguridad!


La instalación eléctrica debe ser hecha por un electricista experto y autorizado que se asuma todas las responsabilidades.



Se recomienda realizar una conexión correcta y segura a tierra de la instalación, tal como requerido por las normativas vigentes en materia.




La tensión de línea puede cambiar cuando arranca la electrobomba. La tensión en la línea puede cambiar según la cantidad de dispositivos conectados a ésta y a la calidad de la misma línea.


 El interruptor diferencial de protección de la instalación deberá estar dimensionado correctamente y ser de "Clase A". Además, garantizará la desconexión con sobretensión de categoría III.

El interruptor diferencial automático deberá estar marcado con los siguientes símbolos:




 El interruptor magnetotérmico de protección debe tener el tamaño correcto (véanse las Características Eléctricas).

MANTENIMIENTO

 Los trabajos de limpieza y mantenimiento no deben ser realizados por niños (hasta 8 años) sin la supervisión de un adulto cualificado. Antes de realizar cualquier tipo de intervención en el sistema, antes de comenzar a buscar los desperfectos, corte la conexión eléctrica de la bomba (desenchúfela).

DESGUACE

 Este producto o sus componentes deben ser eliminados respetando el medio ambiente y las normativas locales en materia de medio ambiente. Utilice los sistemas locales, públicos o privados de recogida de residuos.

LEGENDA

In deze publicatie zijn de volgende symbolen gebruikt:



SITUATIE MET ALGEMEEN GEVAAR.

Het niet in acht nemen van de instructies die na dit symbool volgen kan persoonlijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben.



SITUATIE MET GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK.

Het niet in acht nemen van de instructies die na dit symbool volgen kan een situatie met ernstig risico voor de veiligheid van personen tot gevolg hebben.



Algemene opmerkingen en informatie.

WAARSCHUWINGEN



Alvorens de installatie uit te voeren moet deze documentatie aandachtig worden doorgelezen.

De installatie en de werking moeten plaats-

vinden conform de veiligheidsvoorschriften van het land waar het product wordt geïnstalleerd. De hele operatie moet worden uitgevoerd volgens de regels der kunst.



Het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften heeft tot gevolg dat elk recht op garantie komt te vervallen, afgezien nog van het feit dat het gevaar oplevert voor de gezondheid van personen en beschadiging van de apparatuur.



Gespecialiseerd personeel:

Het is aan te raden de installatie te laten uitvoeren door bekwaam, gekwalificeerd personeel, dat voldoet aan de technische eisen die worden gesteld door de specifieke normen op dit gebied.

Met gekwalificeerd personeel worden die personen bedoeld die gezien hun opleiding, ervaring en training, alsook vanwege hun kennis van de normen, voorschriften en verordeningen inzake ongevalpreventie en de

bedrijfsomstandigheden toestemming hebben gekregen van degene die verantwoordelijk is voor de veiligheid van de installatie om alle nodige handelingen te verrichten, en hierbij in staat zijn gevaren te onderkennen en te vermijden. (Definitie van technisch personeel IEC 364)



Dit toestel mag gebruikt worden door kinderen die ouder zijn dan 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische en psychische vermogens, of door personen die geen ervaring en kennis hebben in het gebruik van deze apparatuur, uitsluitend wanneer dit gebeurt onder toezicht of instructie van andere personen die voor hun veiligheid instaan, en mits de betreffende en mogelijke risico's worden begrepen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud die/dat moet uitgevoerd worden door de gebruiker, mag niet uitgevoerd worden door kinderen waarop geen toezicht wordt gehouden.

Veiligheid:



Het gebruik is uitsluitend toegestaan als de elektrische installatie is aangelegd met de veiligheidsmaatregelen volgens de normen die van kracht zijn in het land waar het product geïnstalleerd is (voor Italië CEI 64/2).



De voedingskabel mag nooit worden gebruikt om de pomp aan te vervoeren of te verplaatsen.



Haal de stekker nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.



Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant of diens erkende technische assistentiedienst, om elk risico te vermijden.

Het niet in acht nemen van de waarschuwingen kan gevaarlijke situaties veroorzaken voor personen of voorwerpen, en doet de garantie op het product vervallen.

VERANTWOORDELIJKHEID



De fabrikant is niet aansprakelijk voor de goede werking van de elektropompen of eventuele schade die hierdoor wordt veroorzaakt, indien zij onklaar gemaakt of gewijzigd worden en/of als zij gebruikt worden buiten het aanbevolen werkveld of in strijd met andere voorschriften die in deze handleiding worden gegeven.

Hij aanvaardt verder geen enkele aansprakelijkheid voor mogelijke onnauwkeurigheden in deze instructiehandleiding, als deze te wijten zijn aan druk- of overschrijffouten. Hij behoudt zich het recht voor om alle wijzigingen aan de producten aan te brengen die hij noodzakelijk of nuttig acht, zonder de essentiële kenmerken ervan aan te tasten.

TECHNISCHE KENMERKEN

Raadpleeg het meegeleverde instructieboekje om de volgende technische gegevens na te gaan:

- Elektrische Voeding.

- Kenmerken Van De Constructie.
- Hydraulische Prestaties.
- Bedrijfsomstandigheden.
- Gepompte vloeistoffen.

INSTALLATIE



Als het systeem wordt gebruikt voor de watertoevoer in huis, moeten de lokale voorschriften in acht worden genomen van de instanties die verantwoordelijk zijn voor het waterbeheer.




Ga bij de keuze van de installatieplek het volgende na:


- De spanning en frequentie die vermeld worden op het plaatje met elektrische gegevens van de pomp moeten overeenkomen met de gegevens van het elektriciteitsnet.
- De elektrische verbinding moet op een droge plek zitten, beschermd tegen eventuele overstromingen.
- Het elektrische systeem moet voorzien zijn van een aardlekschakelaar van $I_{\Delta n} \leq 30$ mA en een deugdelijke aarding.


ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

 Let op: neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht!

De elektrische installatie moet worden uitgevoerd door een ervaren erkende elektricien, die alle verantwoordelijkheid hiervoor op zich neemt.


 Geadviseerd wordt om de installatie correct en veilig te aarden, zoals wordt vereist door de geldende normen op dit gebied.

 De lijndruk kan veranderen bij het starten van de elektropomp. De spanning op de lijn kan veranderingen ondergaan afhankelijk van andere inrichtingen die met de lijn verbonden zijn en de kwaliteit van de lijn zelf.


 De aardlekschakelaar die de installatie beveiligd moet correct gedimensioneerd zijn en behoren tot "Klasse A"; verder moet hij afkoppeling garanderen bij overspanning van categorie III. De automatische aardlekschakelaar moet gekenmerkt worden door de volgende

symbolen:




 De magnetothermische veiligheidsschakelaar moet correct gedimensioneerd zijn (zie Elektrische kenmerken).

ONDERHOUD

 De reinigings- en onderhoudsactiviteiten mogen niet worden uitgevoerd door kinderen (jonger dan 8 jaar), tenzij onder toezicht van een **gekwalificeerde volwassene**. Alvorens welke ingreep dan ook te beginnen op het systeem, Alvorens te beginnen met het opsporen van storingen moet de elektrische verbinding van de elektropomp worden losgemaakt (stekker uit het stopcontact halen).

AFVOER ALS AFVAL

 Dit product of de delen ervan moeten worden afgevoerd als afval met respect voor het milieu en overeenkomstig de plaatselijke milieuvorschriften; gebruik de plaatselijke, openbare of particuliere, systemen voor afvalverzameling.

SELITYKSET

Oppaassa käytetään seuraavia symboleita:



YLEINEN VAARATILANNE.

Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilö- ja materiaalivaurioita.



SÄHKÖISKUVAARA.

Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilöihin kohdistuva vakava vaaratilanne.



Huomautuksia ja yleisiä tietoja.

VAROITUKSIA



Lue tämä ohjekirja huolellisesti ennen asennusta. Asennus ja käyttö tulee suorittaa laitteen asennusmaassa voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaisesti. Kaikki toimenpiteet tulee suorittaa ammattimaisesti.



Turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä on seurauksena henkilöihin ja laitteisiin kohdistuvia vaaratilanteita sekä takuun

raukeaminen.



Ammattitaitoinen henkilökunta:

On suositeltavaa, että asennuksen suorittaa ammattitaitoinen henkilö, jolla on aihekohtaisten standardien vaatimat tekniset edellytykset.

Ammattitaitoinen henkilökunta tarkoittaa henkilöitä, jotka koulutuksen, kokemuksen, ohjeiden ja riittävän standardien, määräysten, tapaturmantorjuntatoimien ja käyttöolosuhteiden tuntemuksensa perusteella ovat saaneet laitoksen turvallisuudesta vastaavalta henkilöltä luvan suorittaa kulloinkin tarpeelliset toimenpiteet osaten tunnistaa ja välttää kulloinkin mahdollisesti esiintyvät vaaratilanteet.

(Teknisen henkilökunnan määräytyminen: IEC 364)



Laitteen käyttö on sallittu vähintään 8-vuotiaille lapsille ja sellaisille henkilöille, joiden fyysinen, aisteihin liittyvät tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa

laitteen käytöstä sillä ehdolla, että heitä valvotaan ja opastetaan laitteen turvalliseen käyttöön liittyen ja että he tuntevat sen käyttöön liittyvät vaarat. Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella. Käyttäjälle kuuluvia puhdistus- ja huoltotoita ei saa antaa lasten tehtäväksi ilman valvontaa.

Turvallisuus:



Käyttö on sallittua ainoastaan, jos sähköjärjestelmässä on käytetty laitteen asennusmaassa voimassa olevien standardien (Italiassa CEI 64/2) mukaisia turvatoimia.



Sähköjohtoa ei tule koskaan käyttää pumpun kuljetukseen tai siirtoon.



Älä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.



Jos sähköjohto on vaurioitunut, vaaratilanteiden välttämiseksi valmistajan tai valmistajan huolto-
palvelun tulee vaihtaa se.

Varoitusten noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilöihin tai esineisiin kohdistuvia vaaratilanteita sekä takuun raukeaminen.

VASTUU




Valmistaja ei vastaa sähköpumpun toiminnasta tai sen aiheuttamista vaurioista, jos sitä korjailtaan, muutetaan ja/tai käytetään suositeltujen arvojen ulkopuolella tai tässä ohjekirjassa annettujen määräysten vastaisesti. Lisäksi valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta ohjekirjassa mahdollisesti olevien epätarkkuuksien osalta, jos ne johtuvat paino- tai jäljennösvirheistä. Valmistaja pidättää itselleen oikeuden tehdä laitteisiin tarpeellisina tai hyödyllisinä pitämiään muutoksia, jotka eivät heikennä niiden keskeisiä ominaisuuksia.


TEKNISET OMINAISUUDET

Tarkista seuraavat tekniset tiedot ohessa toimitetusta ohjekirjasta:

- Sähkö.
- Rakenneominaisuudet.
- Hydrauliset Ominaisuudet.
- Käyttöolosuhteet.
- Pumpatut nesteet.


ASENNUS


 Jos järjestelmää käytetään kotitalousveden syöttöön, noudata paikallisen vesilaitoksen määräyksiä.


 Ota asennuspaikan valinnassa huomioon, että:


- pumpun arvokilvessä ilmoitettu jännite ja taajuus vastaavat sähköjärjestelmän arvoja.
- sähköliitännät tehdään kuivassa, vesivahingoilta suojatussa paikassa.
- sähköjärjestelmässä on $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$:n vikavirtakytkin ja maadoitus toimii.

SÄHKÖLIITÄNNÄT


 Varoitus: noudata aina turvallisuusmääräyksiä! Ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja saa suorittaa sähköisen asennuksen ja vastaa siitä täydellisesti.

 Järjestelmä tulee varustaa voimassa olevien aihekohtaisten standardien mukaisella asianmukaisella ja turvallisella maadoitusliitännällä.


 Sähköjännite saattaa muuttua käynnistettäessä sähköpumppu. Jännite saattaa vaihdella muiden liitettyjen laitteiden ja verkon laadun mukaan.

 Laitetta suojaavan vikavirtakytkimen tulee olla oikein mitoitettu ja tyypiltään A-luokkaa. Sen tulee taata sähkön katkaisu ylijänniteluokan III olosuhteissa. Automaattinen vikavirtakytkin tulee merkitä seuraavalla symbolilla:



 Vikavirtakytkimen tulee olla oikein mitoitettu (katso Sähköiset ominaisuudet).

HUOLTO

 Alle 8-vuotiaat lapset eivät saa suorittaa puhdistuksia tai huoltoja ilman asiantuntevan aikuisen valvontaa. Katkaise sähkö ennen mitään järjestelmään suoritettavia toimenpiteitä. Katkaise pumpun sähkö ennen vianetsintää irrottamalla pistoke pistorasiasta.

HÄVITYS



Tämä laite ja sen osat tulee hävittää ympäristöä kunnioittaen ja paikallisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti. Käytä paikallisia yleisiä tai yksityisiä jätteiden keräysjärjestelmiä.

LEGENDA

Na explicação foram utilizados os símbolos seguintes:



SITUAÇÃO DE PERIGO GERAL.

O desrespeito pelas instruções apresentadas a seguir pode causar danos a pessoas e propriedades.



SITUAÇÃO DE PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.

O desrespeito pelas instruções apresentadas a seguir pode causar uma situação de perigo grave para a segurança pessoal.



Observações e informações gerais.

AVVERTENZE



Antes de proceder à instalação, ler com atenção esta documentação. A instalação e o funcionamento deverão estar em conformidade com as normas de segurança do país em que o produto é instalado. Todas as operações devem ser realizadas segundo as regras da arte.




O desrespeito das normas de segurança, além de criar perigo para a incolumidade das pessoas e de danificar o equipamento, também causará a anulação de todo o direito de intervenção em garantia.




Pessoal especializado:


É aconselhável que a instalação seja realizada por pessoal competente e qualificado, que possua os requisitos técnicos exigidos pelas normas específicas sobre a matéria. Com pessoal qualificado entende-se aquelas pessoas que pela sua formação, experiência e instrução, como também pelo conhecimento das relativas normas, prescrições e medidas para a prevenção dos acidentes e sobre as condições de serviço, foram autorizadas pelo responsável pela segurança da instalação a realizar todas as actividades necessárias, estando em condições de conhecer e evitar qualquer perigo.


(Definição para o pessoal técnico IEC 364)


 O aparelho pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou que não tenham a experiência ou os conhecimentos necessários, desde que estejam vigiadas ou depois de instruídas relativamente à utilização segura do aparelho e alertadas sobre os perigos relativos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção que devem ser efectuadas pelo utilizador, não podem ser realizadas por crianças não vigiadas.

Segurança:

 A utilização só é permitida se a instalação eléctrica for distinguida por medidas de segurança de acordo com as Normas em vigor no país em que o produto é instalado (para a Itália CEI 64/2).


 O cabo de alimentação nunca deve ser utilizado para transportar ou movimentar a bomba.

 Nunca retirar a ficha da tomada puxando pelo cabo.

 Se o cabo de alimentação está danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica autorizado, de forma a prevenir quaisquer perigos.

O desrespeito das advertências pode criar situações de perigo para as pessoas ou as coisas e anular a garantia do produto.

RESPONSABILIDADES

 O fabricante não pode ser responsabilizado pelo funcionamento das electrobombas ou por eventuais danos provocados por elas no caso em que elas sejam manipuladas, modificadas e/ou sejam postas em funcionamento fora do campo de trabalho aconselhado ou em contraste com as outras disposições contidas neste manual. O fabricante também declina toda e qualquer responsabilidade por possíveis faltas de exactidão contidas neste manual de instruções, se devidas a gralhas ou a erros na

transcrição. Reserva-se o direito de produzir nos produtos aquelas modificações que julgar necessárias ou úteis, sem prejudicar as suas características essenciais.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Consultar o Manual de Instruções anexo para verificar os dados técnicos seguintes:

- Alimentação eléctrica.
- Características de fabrico.
- Rendimentos Hidráulicos.
- Condições de funcionamento.
- Líquidos Bombeados.

INSTALAÇÃO



Se o sistema for utilizado para a alimentação hídrica doméstica, respeitar as normas locais das autoridades responsáveis pela gestão dos recursos hídricos.



Ao escolher o lugar de instalação, é preciso verificar se:

- A voltagem e a frequência referidas na placa das características da bomba corres-

pondem aos dados da instalação eléctrica de alimentação.

- A ligação eléctrica se encontra num lugar enxuto, protegido de eventuais alagamentos.
- A instalação eléctrica está provida de interruptor diferencial de $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ e a instalação de ligação à terra é eficiente.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA



Atenção! respeitar sempre as normas de segurança!

A instalação eléctrica deve ser realizada por um electricista experiente, autorizado e que se assuma todas as responsabilidades.



Recomenda-se uma ligação à terra da instalação correcta e segura, como exigido pelas normas em vigora esse respeito.



A tensão da linha pode mudar ao arranque da electrobomba. A tensão na linha pode sofrer variações em função de outros dispositivos ligados e da qualidade da própria linha.



O interruptor diferencial que protege a instalação deve ter a capacidade adequada e deve ser do tipo "Classe A" ; também deve garantir o desligamento com sobretensão de categoria III. O interruptor diferencial automático deverá estar marcado pelos símbolos seguintes:



O interruptor magnetotérmico de protecção deve ter a capacidade correcta (ver as Características Eléctricas).

MANUTENÇÃO



As operações de limpeza e manutenção não podem ser executadas por crianças (até 8 anos) sem a supervisão de uma pessoa adulta e qualificada. Antes de começar uma qualquer operação no sistema ou a procura das avarias, é necessário desligar a ligação eléctrica da bomba (retirar a ficha da tomada de corrente).

ELIMINAÇÃO



Este produto ou partes dele devem ser eliminadas no respeito do meio ambiente e em conformidade com as normas locais relativas ao ambiente. Utilizar os organismos locais, públicos ou particulares, de recolha e tratamento dos resíduos.

BESKRIVNING AV SYMBOLER

Det används följande symboler i texten:



SITUATION MED ALLMÄN FARA.

Försummelse av de anvisningar som följer kan orsaka person- och saksador.



SITUATION MED FARA FÖR ELSTÖT.

Försummelse av de anvisningar som följer kan orsaka en situation med allvarlig risk för personskada.



Anmärkningar och allmän information.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



Läs denna bruksanvisning noggrant före installationen.

Installationen och funktionen måste vara i enlighet med säkerhetsförordningarna i apparatens installationsland. Samtliga moment måste utföras regelrätt.



Försummelse av säkerhetsföreskrifterna gör att garantin bortfaller och kan orsaka skador på personer och utrustning.



Specialiserad personal:

Det rekommenderas att installationen utförs av kompetent och kvalificerad personal som uppfyller de tekniska krav som indikeras av gällande föreskrifter.

Med kvalificerad personal menas de personer som är kapabla att lokalisera och undvika möjliga faror. Dessa personer har tack vare sin bakgrund, erfarenhet och utbildning och sin kännedom om gällande standarder och olycksförebyggande regler auktoriserats av skyddsombudet att utföra nödvändiga arbeten. (Definition av teknisk personal enligt IEC 364.)



Apparaten får användas av barn över 8 år eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap förutsatt att det sker under överinseende eller efter att de har informerats om säker användning av apparaten och har förstått vilka faror som är förknippade med apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och un-

derhåll som ska utföras av användaren får inte utföras av barn utan överinseende.

Säkerhet:



Användning av apparaten är endast tillåten om elsystemet uppfyller säkerhetskraven enligt gällande standarder i apparatens installationsland (Italien: CEI 64-2).



Använd aldrig elkabeln för att transportera eller flytta pumpen.



Dra aldrig i elkabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget.



Om elkabeln är skadad ska den bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad för att undvika samtliga risker.

Försummelse av säkerhetsföreskrifterna kan skapa farliga situationer för personer eller föremål och medför att apparatens garanti bortfaller.

ANSVAR



Tillverkaren ansvarar inte för elpumparnas funktion eller eventuella skador som orsakas av att de har manipulerats, ändrats och/

eller använts på ett sätt som inte anses som ett rekommenderat användningsområde eller på ett olämpligt sätt i förhållande till andra bestämmelser i denna bruksanvisning.

Tillverkaren fransäger sig vidare allt ansvar för oriktigheter i denna bruksanvisning som beror på tryckfel eller kopiering. Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra nödvändiga eller lämpliga ändringar på apparaten utan att för den skull ändra dess typiska egenskaper.

TEKNISKA DATA

Se bifogad bruksanvisning för att kontrollera följande tekniska data:

- Eltillförsel.
- Konstruktionsegenskaper.
- Hydraulisk Kapacitet.
- Driftför-Hållanden.
- Vätskor som kan pumpas.

INSTALLATION



Följ gällande lokala bestämmelser från ansvarig myndighet om systemet används för

vattentillförsel för hushållsbruk.



Kontrollera följande vid valet av installationsplats:

- Spänningen och frekvensen på pumpens märkplåt överensstämmer med elsystemet.
- Elanslutningen har utförts på en torr plats som är skyddad mot eventuella översvämningar.
- Elsystemet är utrustat med en jordfelsbrytare på $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ och jordsystemet är fungerande.

ELANSLUTNING



Observera! Respektera alltid säkerhetsföreskrifterna!

Elinstallation ska utföras av en specialiserad och auktoriserad elektriker som ansvarar för installationen.



Systemet ska ha en korrekt och säker jordanslutning enligt gällande föreskrifter.



Matningsspänningen kan ändras när elpumpen startas. Matningsspänningen kan variera p.g.a. andra anordningar som är anslutna och

p.g.a. kvaliteten på elnätet.



Jordfelsbrytaren ska vara korrekt dimensionerad för systemet och av klass A. Den ska garantera en fränkoppling vid överspänning av kategori III. Den automatiska jordfelsbrytaren måste vara märkt med följande två symboler:



Den termomagnetiska brytaren ska vara korrekt dimensionerad (se Elektriska märkdata).

UNDERHÅLL



Rengöring och underhåll får inte utföras av barn (upp till 8 år) utan överinseende av en kunnig vuxen. Slå från eltilförseln före samtliga ingrepp på systemet. Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan felsökningen påbörjas.

KASSERING



Apparaten och dess delar ska kasseras med respekt för miljön och enligt gällande miljölagstiftning. Använd lokala, offentliga eller privata avfallsinsamlingssystem.

VYSVĚTLIVKY

V textu byly použity následující symboly:



SITUACE VŠEOBECNÉHO NEBEZPEČÍ.

Nedodržování následujících pokynů může způsobit škody osobám a majetku.



NEBEZPEČÍ ELEKTRICKÉHO ŠOKU.

Nedodržování následujících pokynů může způsobit situaci vážného nebezpečí z hlediska osobní bezpečnosti.



Poznámky a všeobecné informace.

UPOZORNĚNÍ



Před prováděním instalace si pečlivě přečtěte tuto dokumentaci.

Instalace přístroje a jeho chod musí být v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi, kde je nainstalován. Celá operace musí být provedena v souladu s přijatými pravidly.



Při nedodržení bezpečnostních předpisů, kromě toho, že může dojít ke stavu závažného ohrožení osob a poškození přístrojů, dojde k

okamžité ztrátě jakéhokoliv práva na záruční operace.



Specializovaný personál:

Doporučujeme, aby instalaci prováděl kompetentní kvalifikovaný personál, který splňuje technické požadavky podle zvláštních předpisů upravujících tuto pracovní oblast.

Kvalifikovanými pracovníky jsou osoby, které s ohledem na vlastní vzdělání, zkušenosti a provedené školení znalostí souvisejících norem, předpisů a opatření platných v oblasti prevence bezpečnosti práce, jakož i provozních podmínek, oprávnil pracovník, který odpovídá za bezpečnost provozu systému, aby vykonávali kteroukoliv nutnou činnost a v rámci ní rozpoznali jakékoliv nebezpečí a předcházeli jeho vzniku.

(Definice odborného personálu dle IEC 364)



Přístroj smí používat i děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo bez zkušeností či ne-

zbytných znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo pokud obdržely příslušné pokyny ohledně bezpečného použití přístroje a byly seznámeny s veškerým souvisejícím nebezpečím. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění a údržbu smí vykonávat uživatel přístroje a nikoliv děti bez dohledu.

Bezpečnost:



Užívání přístroje je povoleno pouze v případě, že elektrický systém je vybaven bezpečnostními prostředky v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi, kde je výrobek nainstalován (pro Itálii CEI 64/2).



Napájecí kabel nesmí být nikdy používán na přepravu čerpadla nebo na manipulaci s ním.



Nikdy neodpojujte zástrčku ze zásuvky taháním za kabel.



Pokud je napájecí kabel poškozen, výměnu musí provést výrobce nebo autorizovaný technický servis, aby se předešlo jakýmkoliv rizikům.

Nedodržení těchto upozornění může vést ke vzniku nebezpečných situací pro osoby nebo věci a má za následek zrušení platnosti záruky výrobku.

ODPOVĚDNOST



Výrobce není odpovědný za řádné fungování elektrických čerpadel nebo za případné jimi způsobené škody, pokud tyto přístroje byly poškozeny, byly na nich provedeny změny a/ nebo byly použity mimo doporučené pracovní rozmezí nebo v protikladu k ostatním instrukcím uvedeným v této příručce.


Rovněž nenese žádnou odpovědnost za možné nepřesnosti obsažené v této příručce, pokud vznikly chybou tisku nebo chybným přepisem. Vyhrazuje si právo provádět na výrobcích jakékoliv nutné nebo užitečné změny, které nebudou měnit základní vlastnosti výrobku.


TECHNICKÉ PARAMETRY

Konzultujte příručku s pokyny v příloze a ověřte tyto technické údaje:

- Napájení Elektrické.
- Konstrukční Parametry.
- Hydraulické Parametry.
- Provozní Podmínky.
- Čerpané kapaliny.


INSTALACE


 V případě použití systému domácího vodního napájení je třeba dodržovat místní předpisy vydané odpovědnými orgány správy vodních zdrojů.


 Při volbě místa instalace je třeba prověřit, zda:


- Napětí a frekvence uvedené na technickém štítku čerpadla odpovídají údajům elektrického napájecího systému.
- Elektrické připojení je prováděno na suchém místě, daleko od případných záplav.
- Elektrický systém je vybaven diferenčním spínačem o $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ a systém uzemnění je účinný.

ELEKTRICKÁ PŘIPOJENÍ

 Pozor: vždy dodržujte bezpečnostní předpisy! Elektrická instalace musí být provedena zkušeným autorizovaným elektrikářem, který si na sebe vezme veškerou odpovědnost za provedení této instalace.

 Doporučujeme provést řádné a bezpečné uzemnění podle platných předpisů.


 Napětí ve vedení se při spuštění čerpadla může změnit. Napětí ve vedení může být vystaveno kolísání, a to kvůli připojení jiných zařízení a také kvůli kvalitě samotného vedení.

 Diferenční spínač na ochranu zařízení musí být správně dimenzovaný a musí být typu: "Třída A" a musí garantovat vypnutí při přepětí kategorie III. Automatický diferenční spínač musí být označen následujícími symboly:




 Termomagnetický jistič musí být odpovídajícího rozměru (viz Elektrické parametry).

ÚDRŽBA

 Čistění a údržbu nesmí vykonávat děti do 8 roků bez dohledu kvalifikované dospělé osoby. Před jakýmkoliv zákrokem na systému, před zahájením vyhledávání závad je třeba čerpadlo odpojit od přívodu elektrického proudu (vytáhnout zástrčku ze zásuvky).

LIKVIDACE

 Tento výrobek nebo jeho části musí být zlikvidovány v souladu s místními zákony o ochraně životního prostředí; obraťte se na místní veřejná či soukromá sběrná střediska.

LEGENDA

V besedilu so bili uporabljeni naslednji simboli:



SPLOŠNA NEVARNOST.

Neupoštevanje danih navodil lahko povzroči škodo osebam in materialno škodo.



NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA.

Neupoštevanje danih navodil lahko resno ogrozi osebno varnost.



Opombe in splošne informacije.

OPOZORILA



Pozorno preberite priloženo dokumentacijo preden se lotite inštalacije.

Inštalacija in delovanje morata biti skladna z varnostnimi predpisi v državi, kjer bo proizvod inštaliran. Celoten postopek mora biti izveden strokovno.



Neupoštevanje varnostnih predpisov lahko privede do nevarnih situacij, v katerih so ogrožene osebe ali se poškodujejo naprave, poleg tega propade garancijska pravica do

popravlila proizvoda.



Specializirano osebje:

Priporočljivo je, da inštalacijo izvede usposobljeno in strokovno kvalificirano osebje, ki izpolnjuje vse tehnične zahteve iz veljavnih specifičnih predpisov. Za kvalificirano osebje se smatra osebe, ki jih odgovorni za varnost napeljave pooblasti na podlagi njihove izobrazbe, izkušenj in usposobitve, ter zaradi poznavanja veljavnih predpisov in ukrepov za preprečevanje nesreč, da izvajajo vse potrebne dejavnosti ter so obenem sposobne prepoznati in preprečiti vse morebitne nevarnosti. (Definicija strokovnega osebja po IEC 364)



Aparat lahko uporabljajo otroci, stari najmanj 8 let, ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi, prav tako tudi neizkušene ali nepodučene osebe, pod pogojem, da so pod nadzorom oziroma so dobile ustrezna pojasnila v zvezi z varno uporabo aparata ter v zvezi z nevarnostmi, ki

izhajajo iz uporabe aparata. Otroci se z aparatom ne smejo igrati. Čiščenja in vzdrževanja, ki jih mora izvajati uporabnik, ne smejo opraviti otroci brez ustreznega nadzora.

Varnost:



Uporaba naprave je dovoljena le, če so izvedeni vsi varnostni ukrepi na električni napeljavi in je ta skladna z veljavnimi predpisi v državi, kjer je proizvod inštaliran (v Italiji CEI 64/2).



Napajalnega kabla ni dovoljeno uporabiti za prevažanje ali premikanje črpalke.



Vtikača nikoli ne izvlecite iz vtičnice tako, da vlečete kabel.



Če se napajalni kabel poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali pooblaščen servis, da se prepreči vsako morebitno tveganje.

Neupoštevanje opozoril lahko privede do situacij, ki so nevarne za osebe ali stvari in obenem povzročijo propad garancije.

ODGOVORNOST



Proizvajalec ne odgovarja za pravilno delovanje električnih črpalk ali za morebitno škodo, ki jo te povzročijo v primeru, da so spremenjene in/ali delujejo izven priporočenega delovnega območja ali je njihovo delovanje v nasprotju z drugimi navodili iz tega priročnika.

Prav tako proizvajalec ne prevzema odgovornosti za možne napake v tem priročniku z navodili, če so le-te posledica tiskarskih napak ali napak v prepisu. Proizvajalec si pridrži pravico, da na proizvodu uvede vse potrebne ali koristne spremembe, ki nimajo vpliva na bistvene lastnosti.

TEHNIČNE LASTNOSTI

V priloženem priročniku z navodili preverite naslednje tehnične podatke:

- Električno napajanje.
- Konstrukcijske lastnosti.
- Hidravlične zmogljivosti.
- Delovni pogoji.

- Črpane Tekočine.

MONTAŽA



V primeru uporabe sistema za dovajanje vode v gospodinjstvu upoštevajte lokalne predpise odgovornih organov za upravljanje z vodnimi viri.



Pri izbiri mesta inštalacije morate preveriti:

- Napetost in frekvenca, navedeni na podatkovni tablici črpalke, sta skladni s podatki lokalne električne napeljave.
- Električni priključek je izveden v suhem okolju in je varen pred poplavljanjem.
- Na električni napeljavi je vgrajeno zaščitno stikalo na diferenčni tok ($I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$), ozemljitveni sistem je učinkovit.

ELEKTRIČNA PRIKLJUČITEV



Pozor: vedno upoštevajte vse varnostne predpise!

Električno inštalacijo mora izvršiti usposobljen električar z ustreznimi pooblastili, ki prevzame odgovornost za izvedbo.



Priporočamo pravilno in varno ozemljitev napeljave skladno z veljavnimi predpisi.



Napetost linije se lahko spremeni ob zagonu električne črpalke. Napetost na liniji se lahko spreminja glede na druge naprave, ki so nanjo priključene in tudi glede na kakovost same linije.



Diferencialno stikalo za zaščito napeljave mora biti pravilno dimenzionirano in mora biti "razreda A", zagotavljati mora prekinitvev v primeru prenapetosti III kategorije. Avtomatsko zaščitno stikalo na diferenčni tok mora imeti naslednji oznaki:



Zaščitno stikalo na diferenčni tok mora biti pravilno dimenzionirano (glej "Električne lastnosti").

VZDRŽEVANJE



Otroci (mlajši od 8 let) ne smejo izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja brez nadzora

usposobljene odrasle osebe. Preden se lotite kakršnegakoli posega na sistemu ali reševanja morebitnih težav, morate prekiniti električno napajanje črpalke (električni vtič izvlecite iz vtičnice).

ODSTRANITEV ODPADA



Proizvod ali njegove dele morate odstraniti na okolju prijazen način in v skladu z veljavnimi lokalnimi okoljskimi predpisi. Uporabite lokalne sisteme zbiranja odpadkov, bodisi javne ali zasebne.

VYSVETLIVKY

V tomto dokumente sú použité nasledujúce symboly:



SITUÁCIA VŠEOBECNÉHO NEBEZPEČENSTVA.

Nerešpektovanie návodu, ktorý nasleduje, môže spôsobiť škody na osobách a majetku.



NEBEZPEČNÁ SITUÁCIA Z ELEKTRICKEHO ŠOKU.

Nerešpektovanie návodu, ktorý nasleduje, môže vyvolať situáciu vážneho nebezpečenstva pre osobnú bezpečnosť.



Poznámky a všeobecné informácie.

UPOZORNENIA



Pozorne si prečítať túto dokumentáciu pred prístupím k inštalácii.

Inštalácia a činnosť musia vyhovovať bezpečnostným normám platným v krajine inštalácie výrobku. Celá operácia musí byť vykonaná odborne.



Nerešpektovanie bezpečnostných inštrukcií okrem toho, že vyvolá nebezpečenstvo pre osoby a môže poškodiť zariadenia, má za následok aj stratu akéhokoľvek práva na zásah v záruke.




Špecializovaný personál:


Odporúča sa, aby bola inštalácia vykonaná kompetentným a kvalifikovaným personálom, ktorý má technické predpoklady požadované špecifickými normami.


Pod kvalifikovaným personálom sa rozumejú osoby, ktoré pre svoju profesionálnu prípravu, skúsenosti a vzdelanie, ako aj znalosti o príslušných normách, predpisoch a opatreniach na prevenciu nehôd a servisných podmienkach boli poverené pracovníkom zodpovedným za bezpečnosť zariadenia na vykonávanie akýchkoľvek potrebných činností a ktoré sú pri nich schopné rozpoznať a vyhnúť sa akémukoľvek nebezpečenstvu.


(Definícia pre odborný personál - IEC 364)


 Prístroj môže byť používaný deťmi staršími ako 8 rokov a osobami s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo bez skúseností alebo bez potrebných znalostí v prípade, ak sú pod dohľadom alebo ak im boli poskytnuté príslušné inštrukcie na bezpečné používanie prístroja a na pochopenie súvisiaceho nebezpečenstva. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu smie vykonávať iba užívateľ a nie deťmi bez dohľadu.

Bezpečnosť:

 Používanie je prípustné iba v prípade, ak elektrické zariadenie rešpektuje bezpečnostné opatrenia podľa platných noriem v krajine inštalácie výrobku.


 Napájací kábel nesmie byť nikdy používaný na prenášanie alebo premiestňovanie čerpadla.

 Neodpájať nikdy zástrčku zo zásuvky ťahaním kábla.

 Ak je napájací kábel poškodený, tak musí byť nahradený výrobcom alebo autorizovanou technickou asistenčnou službou, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.

Nedodržanie upozornení môže mať za následok vznik nebezpečných situácií pre osoby alebo veci a stratu záruky na výrobok.

ZODPOVEDNOSŤ


 Výrobca nezodpovedá za dobré fungovanie elektrických čerpadiel alebo za prípadné škody, nimi vyvolané, v prípade, že boli poškodené, upravené alebo v činnosti mimo odporúčaného pracovného poľa alebo v protiklade s inými predpismi obsiahnutými v tejto príručke. Okrem toho odmieta akúkoľvek zodpovednosť za možné nepresnosti obsiahnuté v tejto príručke, ak sú spôsobené tlačovými chybami alebo chybami v prepise. Vyhradzuje si právo robiť také úpravy na výrobkoch, ktoré považuje za potrebné alebo užitočné, bez ohrozenia ich základných charakteristík.


TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Preštudovať si priloženú príručku s návodom na overenie nasledujúcich technických údajov:

- Elektrické napájanie.
- Konštrukčné charakteristiky.
- Hydraulické výkony.
- Prevádzkové podmienky a.
- Čerpané Kvapaliny.

INŠTALÁCIA

 V prípade používania systému pre domáce vodovodné napájanie je potrebné rešpektovať normy miestnych orgánov, zodpovedných za správu vodných rezerv.

 Po voľbe inštalačného miesta overiť, aby:


- napätie a frekvencia, ktoré sú uvedené na technickom štítku čerpadla korešpondovali s údajmi elektrického napájacieho zariadenia.
- Sa elektrické pripojenie uskutočnilo v suchom prostredí chránenom pred prípadnými záplavami.


- Bolo elektrické zariadenie vybavené diferenciálnym spínačom I $\Delta n \leq 30$ mA a aby bolo uzemňovacie zariadenie účinné.


ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

 Pozor: vždy sa riadiť bezpečnostnými normami!

Elektrická inštalácia musí byť uskutočnená oprávneným odborným elektrikárom, ktorý za ňu prevezme na seba celú zodpovednosť.


 Odporúča sa správne a bezpečné uzemnenie zariadenia podľa požiadaviek platných noriem vo veci.

 Napätie vo vedení sa môže meniť pri spustení čerpadla. Napätie vo vedení môže podliehať zmenám v závislosti od iných zariadení, ktoré sú naň pripojené a tiež od jeho kvality.


 Diferenčný spínač na ochranu zariadenia musí byť správne dimenzovaný a musí byť typu: "Trieda A" a musí garantovať vypnutie pri prepätí kategórie III. Automatický diferenčný spínač musí byť označený nasledujúcimi

symbolmi:




 Ochranný magnetotermický spínač musí byť správne dimenzovaný (pozri Elektrické charakteristiky).

ÚDRŽBA

 Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti do 8 rokov bez dohľadu kvalifikovanej dospeléj osoby. Pred začatím akéhokoľvek zásahu na systéme alebo pri vyhľadávaní porúch je potrebné prerušiť elektrické pripojenie čerpadla (odstrániť zástrčku zo zásuvky elektrického napájania).

ZNEŠKODNENIE

 Tento výrobok alebo jeho časti musia byť likvidované pri rešpektovaní životného prostredia a v súlade s miestnymi environmentálnymi normami, pri čom je potrebné využiť miestne, verejné alebo súkromné systémy zberu odpadu.











важечки регулативи.

Потоа како ќе го изберете место за инсталација, проверете ја електричната



пумпа. Напонот на линијата може да се променува заради спојување на други уреди кои се поврзани на електричната линија и во зависност од квалитетот на



самата линија. Диференциалниот прекинувач за обезбедување на инсталацијата мора да биде правилно димензиониран, мора да биде тип “Клас А” и да гарантира исклучување од напон категорија III. На

диференциалниот прекинувач мораат да бидат наведени следниве симболи:



Магнетотермичкиот прекинувач мора да биде правилно димензиониран (видете ги Електричните карактеристики).

ОПРЖУВАЊЕ



Дејносите по чистење и одржување не можат да ги вршат деца (до 8 години) без надзор на оспособено возрастено лице.

Пред да започнете со работа на системот или смена на проблем, потребно е да го прекинете електричното поврзување на пумпата (исклучете го кабелот од штекерот).

ОТСТРАНУВАЊЕ



Производот или неговите делови мораат да се искрпат согласно со животната средина и во согласност со локалните прописи за еколошки стандарди; Користете ја локалната, јавната или приватната служба за собирање на отпад.

По изборот на место за инсталирање проверете дали:



-Напонот и фреквенцијата, наведени на табличката со техничките податоци на пумпата, се во соодветствие со податоците на напојната електрична инсталација.

-Електричното поврзување мора да се врши на суво место, далеку од можни поплави.

-Електричниот систем мора да биде опремен со диференциален прекинувач $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ и системот за заземување да биде делотворен.

ЕЛЕКТРИЧНИ СЛОВИ

Внимание: Секогаш ги почитувајте правилата за безбедност!



Електричната инсталација мора да ја изведе особено овластен електротехничар кој да преземе одговорност.



Се препорачува правилно и безбедно поврзување на системот за заземување на начин како е предвидено во соодветните

Прозвучуваот не е одговорен за

можни неточности содржани во овие

упатства заради грешки во печатењето и копирањето. То задржува правото да

ги воведат промени за кои смета дека се потребни или корисни, без тоа да влијае на

основните карактеристики.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Проверете во приложените упатства за да ги

проверите следниве технички податоци:

- Снабдување со електрична енергија.

- Карактеристики на конструкцијата.

- Хидраулични карактеристики.

- Услови за работа.

- Исполувани течности.

ИНСТАЛИРАЊЕ

При користењето на системот за

напојување со вода за комунални потреби мораат да се земат во предвид локалните

прописи на органите кои се задолжени за

управувањето со водните ресурси.





Уредот можат да го користат деца постари од 8 години и луѓе со ограничени физички, осетни или умни способности, или недостаток од искуство и знаење, единствено под надзор или по давање упатства во врска со безбедното користење на уредот и осветлувањето на опасностите поврзани со него. Дејата не смеат да си играат со уредот. Чистењето и одржувањето кои ќе ги врши корисникот, не смеат да се извршуваат од деца без надзор.

Безбеднос: Користењето е дозволено само кога електричниот систем се одликува со мерки на безбедност во соодветство со законската регулатива која е во сила во земјата во која ќе се инсталира производот (за Италија CEI 64/2).



Напојниот кабел не смее да се користи никогаш за превоз или преместување на пумпата.



Никогаш не го исклучувајте утикачот со повлекување на кабелот.



Доколку е напојниот кабел оштетен, мора да го замени производувачот или неговиот овластен сервис за да се избегне секој можен ризик.

Непочитувањето на предупредувањата може да предизвика опасни ситуации за луѓето или имотот и може да ја поништи гаранцијата на производот.

ОПОВОРНОСТ



Произведувачот не е одговорен за доброто функционирање на електричните пумпи или за можни оштетувања кога се тие поправени, променети и/или истите функционираат надвор од препорачаниот работен опсег или во непочитување на други прописи, коишто се содржани во овие упатства.

Непочитувањето на нормите за безбедност, освен создавање на ризик на безбедноста на луѓето и оштетување на опремата, ќе доведе до поништување на сите права на претензии во врска со гаранцијата.



Специјализиран Персонал: Се препорачува инсталацијата да ја вршат надлежни и оспособени лица коишто ги задоволуваат техничките барања на конкретните регулативи.

Како специјализиран персонал се сметаат лицата кои со својата обука, искуство и упатства, како и познавање на соодветните стандарди, прописи и мёрки за спречување на каварии и условите за сервисирање, се овластени од раководителот за безбедност на инсталацијата, за исполнување на потребните дејности и на овој начин се во можност да го идентификуваат и спречат секој ризик. (Дефиниција за специјализиран персонал IEC 364)

ЛЕГЕНДА

Во описот бев користени следниве симболи:



Непочитувањето на долунаведените упатства може да доведе до оштетување на лица и имот.



СОСТОЈБА НА РИЗИК НА СТРУЕН УДАР.

Непочитувањето на долунаведените упатства може да доведе до сериозен ризик за безбедноста на луѓето.



Напомени и општи податоци.

ПРЕДУПРЕДУВАЊА



Пред инсталацијата прочитајте ја внимателно документацијата.

Инсталацијата и ракувањето мораат да бидат во соодветство со правилата за безбедност во државата во која производот ќе се инсталира. Целата операција мора да биде спроведена на најдобар можен начин.

Automatski diferencijalni prekidač mora biti obilježen sa sledeća dva simbola:



Automatski zaštitni prekidač mora takođe imati odgovarajuću jačinu (vidi Električna svojstva).



ODRŽAVANJE

Čišćenje i održavanje ne smeju da obavljaju deca (do 8 godina) bez nadzora kvalifikovane odrasle osobe. Prije vršenja bilo koje inter-



vencije na pumpi ili pretrage kvarova, pumpu morate isključiti s električne mreže (išcupajte utikač iz strujne utičnice) i pročitati priručnik s uputstvom za upotrebu i održavanje.

ZBRINJAVANJE

Ova pumpa ili njeni dijelovi moraju se zbrinuti u skladu s lokalnim propisima za zaštitu životne sredine; obratite se lokalnim, javnim ili privatnim centrima za skupljanje otpada.



rencijalni prekidač od $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ i da li je uzemljenje efikasno.

ELEKTRIČNO POVEZIVANJE

Paznja: uvijek se pridržavajte sigurnosnih propisa!



Električno povezivanje mora biti izvršeno od strane kvalifikovanog osoblja.

Preporučujemo da pumpu uzemite pravilno i na siguran način, prema propisima u ovoj oblasti.



Napon električne linije može se promijeniti kad se električna pumpa uključi. Napon električne linije može se promijeniti u zavisnosti od ostalih uređaja koji su priključeni i od kvaliteta same električne linije.



Diferencijalni prekidač za zaštitu sistema mora da bude odgovarajuće veličine i mora da bude tipa "Klasa A" i garantovati isključivanje kod prenapona III. kategorije.



Pročitajte priloženi Priručnik s uputstvima kako biste provjerili sledeće tehničke podatke:

- Električno napajanje.
- Konstruktivne karakteristike.
- Vodovodne performanse.
- Radni uslovi.
- ečnosti koje pumpa može pumpati.

INSTALIRANJE

Ako koristite sistem za vodovodno napajanje u domaćinstvu, pridržavajte se lokalnih propisa koje su dali organi za upravljanje vodenim resursima.



Prilikom odabira mesta instaliranja Proverite sledeće:



- Da li se napon i frekvencija navedeni na pločici s tehničkim podacima poklapaju s podacima električne instalacije.

- Da li se kablovi za električno povezivanje nalaze na suvom mestu, koja ne mogu oplaviti.

- Da li je na električnoj instalaciji ugrađen dife-

TEHNIČKA SVOJSTVA

Ako se ne poštuju navedena upozorenja, može nastati opasnost po osoblje ili predmete, a garancija za pumpu u tom slučaju prestaje da važi.

ODGOVORNOST

Proizvođač neće snositi odgovornost za eventualnu neispravnost električne pumpe ili eventualna oštećenja koja ove pumpe izazovu ukoliko se istima ne rukuje na odgovarajući način, ukoliko se na njima vrše izmjene i/ili ukoliko se one koriste u oblasti za koju nije su preporučene ili ako se ne koriste u skladu s ostalim uputstvima sadržanim u ovom priručniku.

Isto tako, proizvođač neće biti odgovoran u slučaju netačnih informacija sadržanih u ovom priručniku zbog štamparskih grešaka ili prijepisa. Proizvođač zadržava pravo da izvrši izmjene na proizvodima koje smatra neophodnim ili korisnim, ali koje neće izmijeniti osnovne karakteristike samih pumpi.

potrebno znanja, pod uslovom da budu pod nadzorom ili da im se daju uputstva za bezbedno korišćenje aparata i da su upoznati sa opasnostima vezanim za njega. Deca ne smeju da se igraju sa aparatom. Čišćenje i rzavanje koje treba da obavlja korisnik ne smeju da vrše deca bez nadzora.

Sigurnost:

Pumpa se može koristiti isključivo ako električna instalacija ispunjava sigurnosne uslove prema zakonskim propisima koji su na snazi u Zemlji u kojoj je pumpa instalirana (za Italiju CEI 64-8).

Kabal za napajanje ne smije se nikada koristiti za podizanje ili pomjerenje pumpe. Nikada nemojte čupati utikač iz utičnice vukajući kabal.

Kabel zaštićiti od toplote, ulja ili oštarih rubova. Ako je kabal za napajanje oštećen, isti mora zamijeniti proizvođač ili njegov ovlašćeni servis, kako bi se izbjegao bilo koji rizik.



uredaja, garancija će prestati davati.
Kvalifikovano osoblje:



Instalacija mora biti izvršena od strane obučenog osoblja. Uredaj nije namenjen za upotrebu od strane ljudi (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, psihičkim sposobnostima ili sa manjkom iskustva i znanja, osim pod kontrolom osoba zaduženih za njihovu sigurnost.

Pod kvalifikovanim kadrom podrazumevaју se ona lica koja su ovlašćena, zbog svoje struke, propisa i mera predostrožnosti za prevenciju nesreća i uslova rada, od strane odgovornog lica za bezbednost mašine, za vršenje tih

potrebnih intervencija uz poznavanje i izbegavanje opasnosti. (Definicija za tehnički kadar IEC 364).



Aparat mogu da koriste deca od 8 i više godina i osobe sa ograničenim fizičkim, čulnim i mentalnim sposobnostima, ili bez iskustva i

LEGENDA

U tekstu su korišćeni sledeći simboli:



SITUACIJA OPŠTE OPASNOSTI.

Nepostovanje uputstva koje sledi može da uzrokuje ozlede ljudi i štetu na imovini.

SITUACIJA OPASNOSTI OD



ELEKTRIČNOG UDARA.

Nepostovanje uputstva koje sledi može da dovede do stanja ozbiljne opasnosti po sopstvenu bezbednost.



Napomene i opšte informacije.

UPOZORENJA



Prije početka instaliranja pažljivo pročitajte

ova uputstva.

Instaliranje i rad moraju biti u skladu sa sigurnosnim propisima u Zemlji u kojoj će se pum-pa instalirati. Čitav postupak se mora izvršiti po svim pravilima.
 Ako ne poštuјete sigurnosne propise, pored toga što može doći do povreda osoba i oštećenja



Лінійна напруга може мінятися при запуску електронасоса. Напруга на лінії може зазнавати коливань в залежності від інших пристроїв, підключених до нього, а також від якості самої лінії.



Захисний диференційний вимикач має бути відповідного розміру, наляжжати до «класу А» та забезпечувати роз'єднання за перенапруги категорії III. Автоматичний диференційний вимикач має бути позначений наступними символами:



Автоматичний захисний вимикач повинен бути відповідних розмірів (див. Електричні характеристики).

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ



Не дозволяється проводити чистіння і обслуговування дітям (до 8 років) без нагляду дорослого. Перед початком будь-яких операцій в системі або пошкодом

несправностей необхідно відключити наос від електромережі (втягнути вилок з розетки електроживлення) і прочитати інструкцію з експлуатації і техобслуговування.

УТИЛІЗАЦІЯ



Цей прилад або його деталі підлягають утилізації з дотриманням вимог щодо екологічності та відповідності з місцевими нормами щодо захисту навколишнього середовища; використовуйте місцеві державні або приватні системи збору відходів.

При виборі місця для установки необхідно перевершитися:



- що напруга та частота, вказані на заводській табличці насоса, відповідають даним системи електроживлення.

- що електричне підключення здійснюється у сухому місці, захищеному від можливих затоплювань.

- що електричне обладнання оснащено диференціальним вимикачем $\Delta n \leq 30 \text{ mA}$ і що заземлювальний пристрій є ефективним.

ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ



Увага: завжди дотримуйтеся правил безпеки!

Електрична установка повинна виконуватися кваліфікованим електриком, уповноваженим, який приймає на себе всю відповідальність.

Рекомендуємо забезпечити правильне і надійне заземлення обладнання згідно з вимогами відповідних діючих норм.

містяться в даній інструкції з експлуатації через помилки друку або копіювання. Ви-робник залишає за собою право вносити уміни або корисними, зберігаючи при цьому незмінними їх основні характеристики.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Необхідно скористатися інструкцією з експлуатації, що подається, для перевірки наступних технічних даних:

- Електричне живлення.
- Конструктивні особливості.
- Діагностичні характеристики.
- Умови експлуатації.
- Перекачувані рідини.

УСТАНОВКА



У разі використання системи для домашнього водопостачання необхідно дотримуватися місцевих нормативних вимог органів, що відповідають за управління водними ресурсами.



персоналу згідно з IEC 364)

Цей прилад можуть використовувати діти віком від 8 років та особи з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або недостатнім досвідом і знаннями, якщо вони перебувають під наглядом або одержали вказівки стосовно безпечного використання приладу і розуміють пов'язані з ним ризики. Не дозволяйте дітям гратися з приладом. Не можна доручати чистіння або технічне обслуговування, які має виконувати користувач, дітям без відповідного догляду.



Безпека:

Експлуатація дозволяється лише при забезпеченні заходів безпеки щодо електричного обслуговування згідно з Нормативами, які діють в країні установаки виробу (для Італії CEI 64/2).



Ніколи не використовуйте шнур живлення для підвішання або переміщення насосу.



Ніколи не виймайте вилку з розетки, потягнувши за шнур.



У разі пошкодження шнура живлення він повинен бути замінений виробником або його авторизованою сервісною службою для усунення будь-якого ризику.

Недотримання правил експлуатації може призвести до створення небезпечних ситуацій для людей і речей і до втрати гарантії на виріб.

ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ



Виробник не несе відповідальність за наявність пошкодження електронасосів або ймовірні збитки заподіяні ними у разі якщодо електро-насоси розбиралися, змінювалися, та/або використовувалися не за передбаченим призначенням або з порушенням положень, що містяться в цій інструкції з експлуатації.

Крім того, виробник не несе жодної відповідальності за можливі неточності, що

УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ

При викладенні були використані наступні сим-

боли:



СИТУАЦІЯ ЗАГАЛЬНОЇ НЕБЕЗПЕКИ.

Недотримання вимог введених інструкцій

може призвести до завдання шкоди лю-

дям і речам.

СИТУАЦІЯ НЕБЕЗПЕКИ ЕЛЕКТРИЧНО-

ГО ШОКУ.



Недотримання вимог введених інструкцій
може призвести до серйозної небезпеки
для життя та здоров'я людей.

Примітки і загальна інформація.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Перед установкою уважно прочитайте цю
документацію. Установа та експлуата-
ція повинні відповідати правилам безпеки
країни, в якій здійснюється установка ви-
робу. Вся операція має виконуватися ква-



Недотримання норм безпеки, крім створен-
ня загрози заподіяння тілесних ушкоджень
та пошкодження обладнання, призведе до
врати всіх прав на гарантію



обслуговування.

Спеціалізований персонал:

Рекомендуємо виконувати інсталяцію ком-
п'ютерному та кваліфікованому персоналу,
який відповідає технічним вимогам, перед-
баченим правилами у даній сфері.

Поняття «кваліфікований персонал» озна-
чає осіб, які відповідають до їхніх освітніх,
досвідку та обізнаності, а також знань від-


повідних нормативних документів, припи-
саних щодо запобігання нещасним випадкам і
умов експлуатації обладнання, мають доз-

воли від відповідального за безпеку уста-
новки на виконання необхідних робіт і від-
повідним чином ознайомлені з можливими
аварійними ситуаціями та здатні забезпе-


чити їх уникнення. (Визначення технічного

İki sembol bulunmalıdır:




 Kaçak akım korumalı termik manyetik şalter için uygun boyutlarda olmalıdır (bkz. Elektrik Özellikleri).

BAKIM

 Temizlik ve bakım faaliyetleri, yetkili bir yetiştirilmiş personel tarafından yapılmalıdır. Sistem üzerine herhangi bir müdahale yapmaya ya da arıza aramaya başlamadan önce pompasının elektrik bağlantısının kesilmesi gerekir.

İMHA

 Bu ürün veya parçaları çevrenin korunmasına özen gösterilerek ve çevre koruma yasaları uyarınca imha edilmelidir. Yerel kamu ve özel atık toplama sistemlerinden yararlanın.

akım değerine sahip kaçak akım rölesi ile donatılmış ve topraklama hattı galisır durumunda olmalıdır.

ELEKTRİK BAĞLANTILARI



Dikkat! Güvenlik yönetmeliklerine daima uyunuz! Elektrikle bağlantılar, tam sorumluluğu yüklenen, uzman bir yetkili elektrikçi tarafından yapılmalıdır.



Tesisatın topraklama hattının düzgün ve güvenli olması, yürürlükteki yasalardan gerektirdiği şekilde gerçekleştirilmesi tavsiye edilir.



Hat gerilimi elektrikli pompa çalışmaya başladığında değişebilir. Hat gerilimi diğer cihazların bağlantısına ve hattın kalitesine göre değişikliklere uğrayabilir.



Tesisatı korumak için kurulacak olan diferansiyel şalterin uygun şekilde boyutlandırılmış olması zorunludur, "A Sınıfı" tipinden olması zorunludur ve III kategori aşırı gerilimde ayrıma garanti etmesi zorunludur.

Otomatik kaçak akım rölesinde aşağıda yera-

Aşağıdaki teknik verileri kontrol etmek için lütfen ekte verilen Talimat El Kitabına bakın:

TEKNİK ÖZELLİKLER

saklıdır.

- Elektrik beslemesi.

- İmalat özellikleri.

- Sıvı pompalama performansları.

- Çalışma şartları.

- Pompalanan sıvılar.

KURULUM

Sistemin evsel su besleme için kullanılması halinde su kaynaklarının yönetiminden sorumlu mercilerin yerel yasalarna özen gösterin.

Pompanın kurulacağı yer seçilirken aşağıdaki kriter kontrol edilir:

- Pompadaki teknik veri etiketinde yer alan voltaj ve frekansın elektrik besleme tesisatının değerlerine uygun olmalıdır.

- Elektrik bağlantısı, sele maruz kalmayacak

kuru bir yerde gerçekleştirilmelidir.

- Elektrik tesisatı $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ anma kaçak


Yetkili teknik yardım servisi tarafından bir yenisiyle değiştirilmelidir. Uyarılara uymama sonucunda kişilerin hayatını ve sağlığını ve nesnelere sağladığını ağır şekilde tehlikeye sokan bir durum ortaya çıkabilir, ayrıca garanti süresi boyunca ücretsiz olan herhangi bir tamir hakkı düşer.


SORUMLULUK


İmalatçı firma, elektrikli pompaların bozuk kullanımının istegine göre değişikliklere uğratılmıř ve/veya tavsiye edilen çalışma şartları dışında veya bu el kitabında bulunan diğer talimatlara aykırı olarak çalıştırılmıř olduđu tespit olunur ise hatalı çalışmalarından veya verdikleri zararlardan sorumlu değildir. Ayrıca işbu kullanım el kitabındaki olası yanlışlıklardan sadece bunların hatalı baskıya veya suret çıkarmaya bađlı olması durumunda sorumludur. Ürünün temel özellikleri olduğu gibi bırakılarak yapılması gereken veya yararlı olarak görülen değişiklik yapma hakkı


hazın güvenliğinde kullanımına dair ve bunun kaynaklanabilecek riskleri anlayabilecek şekilde bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından yapılması gereken temizleme ve bakım işlemleri, kendilerine nezaret eden bir olmadıđı sürece çocuklar tarafından yapılamaz.

Güvenlik:

 Cihazın kullanımına sadece elektrik tesisatının, ürünün kurulumu için gerekli ülkede geçerli yönergelerden öngörülen güvenlik önlemlerine uygun özelliklere sahip olduđu takdirde izin verilir (İtalya için CEI 64/2).

 Bestleme kablosu, asla pompayı yukarı kaldırmak veya pompanın yerini değiřtirmek için kullanılmamalıdır.

 Fiři prizden çıkarmak için asla kabloyu çekmeyin.

 Bestleme kablosu hasar görmüş ise herhangi bir riski önlemek amacıyla imalatçı firma veya

başka garanti süresi boyunca ücretsiz olan herhangi bir tamir hakkı düşer.

Uzman personel:

Pompanın takılmasının, yürürlükteki özel normlara uygun teknik bilgilere sahip olan vasıflı uzman personel tarafından yaptırılması tavsiye edilir.

Vasıflı personel olarak formasyon, tecrübe ve eğitilmelerinden, kazalardan korunma ve çalışma şartları ile ilgili normlar, yönerge ve tedbirleri bildiklerinden dolayı tesisat güvencilerinden sorumlu teknisyen tarafından yapılması gereken herhangi işlem yapmaya izin verilen, bu işlemlerde herhangi tehlike önleyebilen kişiler adlandırılır. (Teknik personel tanımı IEC 364).

Cihaz, 8 yaşından küçük olmayan

çocuklar ve fiziksel, duysal veya zihinsel yetenekleri tam gelişmemiş kişiler veya cihazı hiç kullanmamış veya cihaz hakkında gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından, sadece denetim altında tutuldukları sürece veya ci-

ACIKLAMA

Bu kılavuzda aşağıdaki semboller kullanılmaktadır:



GENEL TEHLİKE DURUMU.

Aşağıdaki talimatlara uyulmaması, kişilere ve eşyalara hasar gelmesine neden olabilir.



ELEKTRİK ŞOKU TEHLİKESİ DURUMU.

Aşağıdaki talimatlara uyulmaması, kişi güvencilerinizi ciddi risk durumuna neden olabilir.



Notlar ve genel bilgiler.

UYARILAR



Pompayı kurmaya başlamadan önce lütfen bu kılavuzu dikkatle okuyun.

Ürünün kurulumu ve çalışması cihazın kurulduğu ülkede geçerli güvenlik kurallarına uygun olmalıdır. Bu işlem titizlikle

ve ustalıkla yapılmalıdır. Güvenlik kurallarına uyulmaması halinde kişiler için hayati ve sağlıklı bakımından tehlikeli bir durum oluşup cihazlara zarar verilmekten



Întreprătorul magnetotermic de protecție trebuie să fie dimensionat corect (vezi Caracteristici electrice).

ÎNȚĂINERE



Activitățile de curățenie și întreținere nu pot fi efectuate de copii (până la 8 ani) fără su-

pravegherea unui adult calificat. Înainte de a începe orice intervenție asupra sistemului, înainte de a începe de a începe depanarea este necesară întreruperea conexiunii electrice a pompei (scoateți ștecherul din priză).

ELIMINARE



Acest produs sau părți ale acestuia trebuie să fie eliminate într-un mod ecologic și în conformitate cu reglementările locale de mediu. Utilizați sistemele locale, publice sau private de colectare a deșeurilor.

CONEXIUNI ELECTRICE

Atenție: respectați întotdeauna regulile de siguranță!



Instalația electrică trebuie să fie realizată de către un electrician calificat, autorizat, care își asumă toată responsabilitatea.



Se recomandă o conexiune de împământare corectă și sigură, în conformitate cu reglementările în vigoare.



Tensiunea de linie se poate schimba la pornirea elctropompei. Tensiunea de pe linie poate varia în funcție de alte dispozitive conectate la aceasta și de calitatea liniei.



Înterupătorul diferențial cu protecție al instalației trebuie să fie corect dimensionat și trebuie să fie de tip „Clasa A” și trebuie să garanteze o deconectare de la suprațensiunea de categorie III. Înterupătorul diferențial automat va trebui să fie marcat cu următoarele simboluri:



- ### INSTALARE
- Alimentare Electrică.
 - Caracteristici Constructive.
 - Prestații Hidraulice.
 - Condiții De Funcționare.
 - Lichide pompatе.

În cazul utilizării sistemului pentru alimentarea hidrică de uz casnic, respectați normele locale ale autorităților responsabile cu gestionarea resurselor hidrice.



Alegând locul de instalare verificați ca: -Voltajul și frecvența de pe plăcuța tehnică a pompei să corespundă datelor instalației electrice de alimentare.

-Conexiunea electrică să se realizeze într-un loc uscat, ferit de eventuale inundații.
-Instalația electrică trebuie să fie prevăzută cu un înterupător diferențial de $I \Delta n \leq 30$ mA și că instalația de nul să fie suficientă.

Nerespectarea avertizărilor poate duce la situații de pericol pentru persoane sau bunuri și la pierderea garanției produsului.

RESPONSABILITĂȚI



Constructorul nu răspunde de buna funcționare a electropompei sau de eventuale daune cauzate de acestea, în cazul în care au fost modificate și/sau făcute să funcționeze în afara zonei lor recomandate, sau în contradicție cu alte dispoziții cuprinse în acest manual.

De asemenea, se declină orice responsabilitate pentru posibile inexactități conținute în prezentul manual de instrucțiuni, dacă sunt datorate unor erori de tipar sau de transcriere. Se rezervă dreptul de a aduce produsele acele modificări care se consideră a fi necesare sau utile, fără a altera caracteristicile esențiale.

CARACTERISTICI TEHNICE

Consultați Manualul de Instrucțiuni anela pentru a verifica următoarele date tehnice:

experiența sau cunoașterea necesară, cu condiția să fie supravegheate sau după ce au primit instrucțiuni referitoare la utilizarea sigură a aparatului și la înțelegerea pericolelor inerente acestuia. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățirea și întreținerea destinată să fie efectuată de utilizator nu trebuie să fie efectuată de copii nesupravegheați.

Siguranța:



Utilizarea este permisă doar dacă instalația electrică este dotată cu măsuri de siguranță conform normativelor în vigoare în țara de instalare a produsului (pentru Italia CEI 64/2).



Cablul de alimentare nu trebuie utilizat pentru a transporta sau pentru a muta pompa.



Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.



Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie substituit de producător sau de firma de asistență tehnică autorizată, astfel încât să se prevină orice fel de risc.

Nerespectarea normelor de siguranță, în afară faptului că creează pericol pentru siguranța persoanelor și deteriorarea aparatului, duce la pierderea garanției.

Personal Specializat:

Este recomandabil ca instalarea să fie efectuată de personal competent și calificat, care posedă cunoștințele tehnice solicitate de normele specifice în vigoare. Prin personal calificat se înțelege persoana care prin formare, ea, experiența și instruirea ei, precum și prin cunoașterea legislației, a prevederilor legate de prevenirea accidentelor și a condițiilor de serviciu, este autorizată de responsabilul cu siguranța instalației să efectueze activitățile necesare și aceasta să fie în măsură sa cunoască și să evite orice pericol.

(Definiția personalului tehnic IEC 364)

Aparatul poate fi utilizat de copii nu mai mici de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau fără



LEGENDA

În document au fost utilizate următoarele simboluri:



Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza daune persoanelor și proprietăților.



SITUAȚIE DE PERICOL DE ȘOC ELEC-TRIC.

Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza o situație de pericol grav pentru siguranța personală.



Note și informații generale.

AVERTIZĂRI



Înainte de a începe instalarea citiți cu atenție documentația.

Instalarea și funcționarea trebuie să fie conforme cu reglementările de siguranță ale țării în care se instalează produsul.

Toată operațiunea va trebui să fie perfect efectuată.

Jordfejlsafbryder skal være forsynet med følgende symboler:



Den termomagnetiske beskyttelsesafbryder skal være udformet korrekt (se karakteristika vedrørende elektrisk system).



VEDLIGEHOLDELSE

Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn (under 8 år), uden at dette sker under opsyn fra en kvalificeret voksen. Afbryd pumpeens strømforsyning ved at fjerne stikket fra stikkontakten inden indgreb i systemet eller fejlfinding.



BORTSKAFFELSE

Dette produkt eller dets dele skal bortskaffes i henhold til miljølovgivningen og de gældende lokale miljøregler. Benyt de lokale - offentlige eller private - affaldsstationer.



-Det elektriske system er udstyret med en jordfejlsafbryder på $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$, og jordingsystemet fungerer effektivt.

ELTILSLUTNING

Advarsel: Overhold altid sikkerhedsforskrifterne!



Den elektriske installation skal udføres af en specialuddannet og autoriseret elektriker, som påtager sig det fulde ansvar for installationen. Det anbefales at etablere en korrekt og sikker jordforbindelse i overensstemmelse med kravene i den gældende lovgivning på området.



Linjespændingen kan ændres i forbindelse med start af elektropumpen. Spændingen på linjen kan variere afhængigt af andre tilsluttede anordninger og afhængigt af linjens kvalitet.



Jordfejlsafbryderen til beskyttelse af systemet skal være udformet korrekt, være af type "klasse A" og garantere frakobling ved en overspænding i kategori III. Den automatiske



af apparatets grundlæggende karakteristika.

TEKNISKE KARAKTERISTIKA

Benyt den vedlagte manual for at kontrollere følgende tekniske data:

- Strømforsyning.

- Konstruktionsmæssige karakteristika.

- Hydraulikkapacitet.

- Driftsbetingelser.

- Pumpemedier.

INSTALLATION

Overhold de gældende lokale bestemmelser fra de kompetente vandforsyningsmyndigheder, når systemet benyttes til privat vandforsyning.




Kontroller følgende i forbindelse med valg af installationsstedet:




-Spændingen og frekvensen på pumpens mærkeskilt svarer til dataene for det elektriske system.



-Strømmen tilsluttes på et tørt sted, som er beskyttet mod eventuelle oversvømmelser.


 Dette apparat må kun benyttes af børn over 8 år og af personer med fysiske eller mentale handicaps eller uden erfaring eller kendskab til brugen af apparatet, hvis dette sker under opsyn, eller hvis disse har modtaget sikker in-

struktion i brugen af apparatet og forstået de risici, der er forbundet herved. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse, som påhviler brugeren, må ikke udføres af børn, der ikke er under opsyn.

Sikkerhed:


 Apparatet må kun benyttes, såfremt det elektriske system opfylder sikkerhedsforanstaltningerne i den gældende nationale lovgivning i landet, hvor apparatet installeres (IEC 64/2 for Italien).

 Forsyningskablet må aldrig benyttes til at transportere eller flytte pumpe.
 Fjern aldrig stikket fra stikkontakten ved at trække i kablet.

 Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller af det autoriserede servicecenter for at forebygge enhver risiko.

Manglende overholdelse af forskrifterne kan medføre situationer med fare for kvæstelser eller materielle skader og medfører bortfald af produktgarantien.

ANSVAR

 Producenten kan ikke gøres ansvarlig for funktionsssvigt i eller eventuelle skader forvoldt af elektropumperne, såfremt der er blevet udført uautoriserede indgreb, ændringer og/eller apparatet er blevet brugt i strid med anvendelsesområdet eller med andre bestemmelser i denne manual.

Endvidere kan producenten ikke gøres ansvarlig for unøjagtige oplysninger i denne manual som følge af trykfejl eller gengivelsesfejl. Producenten forbeholder sig ret til udførelse af de ændringer, som skønnes nødvendige eller nyttige, uden at der herved sker en ændring

SIGNATURFORKLARING

Der er blevet anvendt følgende symboler ved udarbejdelsen:

**GENEREL FARESITUATION.**

Manglende overholdelse af de følgende anvisninger kan medføre kvæstelser og materielle skader.

**FARE FOR ELEKTRISK STØD.**

Manglende overholdelse af de følgende anvisninger kan medføre en alvorlig risiko for kvæstelser.

**Bemærkninger og generelle oplysninger.****FORSKRIFTER**

Gennemlæs denne manual omhyggeligt inden installation. Installation og brug skal ske med overholdelse af de nationale sikkerhedsforskrifter i landet, hvor apparatet installeres. Indgribene skal ske i overensstemmelse med forskrifterne.



Manglende overholdelse af sikkerhedsforskrifterne udgør en fare for personskader og materielle skader og medfører bortfald af garantien.

**Specialuddanned personale:**

Det anbefales at installationen udføres af kompetent og kvalificeret personale, der er i besiddelse af de tekniske kvalifikationer, som kræves ifølge den specifikke lovgivning på området.

Kvalificeret personale skal forstås som personer, der qua uddannelse, erfaring og viden samt kendskab til lovgivning og forskrifter til forebyggelse af ulykker og driftsændringer, er autoriseret til udførelse af en hvilken som helst nødvendig aktivitet og i den forbindelse er i stand til at genkende og afværge enhver fare. Autorisationen er blevet tildelt af anlæggets sikkerhedsansvarlige.

(Definition af teknisk personale jf. IEC 364)

κ ή φωσφορούχα υφάσματα να φορεθούν.
- Ηλεκτροαγωγιμότητα που προκαλείται από την χρήση ηλεκτρικών συσκευών και σωστή και ασφαλή χρήση της συσκευής.



ηλεκτρολόγο, ο οποίος να αναλαμβάνει κάθε περίπτωση. Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση θα πρέπει να γίνεται από ειδικό εξουσιοδοτημένο τεχνικό. Προσοχή: τηρείτε πάντοτε τα πρότυπα ασφαλείας!



ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΞΕΙΣ

γείωση είναι απολύτως απαραίτητη.
- Ηλεκτρολογική εγκατάσταση διαβάζεται από τον κατασκευαστή. Η ηλεκτρολογική σύνδεση γίνεται σε μέγιστο μήκος από το σημείο που είναι προδιασμοσμένη. Η τάση και η συχνότητα που αναγράφονται στην τεχνική ειδικότητα της αντλίας είναι απολύτως στοιχεία του δικτύου ηλεκτροδότησης. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται με την αντλία. Κατά την επίστρωση του χώρου εγκατάστασης, των υδάτινων πόρων.



νομισμού των αρμόδιων αρχών διαχείρισης οικιακής ύδρευσης, τηρείτε τους τοπικούς κανόνες περίπλησης της εγκατάστασης για την προστασία των αρμόδιων αρχών διαχείρισης.



ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Ανάλογα Υπόγειοι
- Σύνθετες Λειτουργίες
- Υδροαγωγικές Επιδοσεις
- Κατασκευαστικά Χαρακτηριστικά
- Ηλεκτρική Πρόσδεση

Οδηγών:

Μένων, συμβουλευθείτε το συνημμένο Εγχειρίδιο για την παρήθηση των παρακάτω τεχνικών δεδομένων.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Για τα βασικά χαρακτηριστικά, ανατρέξτε στην τεχνική ειδικότητα που παρέχεται με την αντλία. Η εγκατάσταση της αντλίας πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται με την αντλία. Η εγκατάσταση της αντλίας πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται με την αντλία. Η εγκατάσταση της αντλίας πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται με την αντλία.



Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ για τη μεταφορά ή μη-



Χώρας εγκατάστασης του προϊόντος (για τη λίστα χωρών ανατρέξτε στο εγχειρίδιο εγκατάστασης ή στην εγχειρίδια μεταφοράς). Η χρήση επιτρέπεται μόνο εφόσον η ηλεκτρο-

Ασφάλεια:

να γίνονται από παιδιά χωρίς επίτηρησή. να αρμολογούνται του χυμώδη, δεν επιτρέπεται να αφομοιωθούν και συντηρηθούν. Οι ερ- λασίς καθεμιάς να παρέρχονται από τη σκευή. Οι ερ- τοιζόμενες να απομακρυνθούν από τη χρήση της συσκευής. Πρέπει πάντα να τηρούνται οι προφυλακτικές διαδικασίες ασφαλείας που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο. Η χρήση του καλωδίου τροφοδοσίας είναι φάρ-



Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά μικρότερα των 8 ετών, από άτομα με ειδικές ανάγκες, ή από άτομα που δεν δια-

οιχείο να μην χρησιμοποιείται ποτέ για μεταφορά ή μη-

ή κατά την εγκατάσταση του προϊόντος. Η χρήση του καλωδίου τροφοδοσίας είναι φάρ- ο κατάστασης δεν πρέπει να τηρούνται οι προφυλακτικές διαδικασίες ασφαλείας που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο.



ΕΥΘΥΝΗ

του προϊόντος. Η μη τήρηση των προφυλακτικών διαδικασιών ασφαλείας μπορεί να οδηγήσει σε καταστροφή της συσκευής. Η μη τήρηση των προφυλακτικών διαδικασιών ασφαλείας μπορεί να οδηγήσει σε καταστροφή της συσκευής, πρ- ος από τη χρήση της συσκευής. Πρέπει πάντα να τηρούνται οι προφυλακτικές διαδικασίες ασφαλείας που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο.



Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φάρ-



Μην βγάζετε ποτέ το βύσμα από την πρίζα τακίησης της αντλίας.

jących przepisów.

Podczas uruchamiania pompy elektrycznej napięcie linii może ulegać zmianom. Napięcie na linii może ulegać zmianom w zależności od innych podłączonych do niej urządzeń oraz od jakości linii.

Wyłącznik różnicowoprądowy zabezpiecza-
jący instalację musi być prawidłowo dobrany,
musi być typu "klasa A" i musi zagwarantować wyłączenie przy przepięciu kategorii III. Automatyczny wyłącznik różnicowoprądowy powinien być oznaczony przez następujące symbole:



Zabezpieczający wyłącznik magneto-termiczny powinien posiadać prawidłowe parametry (patrz „Parametry elektryczne”).



KONSERWACJA

Czynności czyszczenia i konserwacji nie mogą być wykonywane przez dzieci (aż do 8 roku życia) bez nadzoru osoby dorosłej

UTYLIZACJA

z gniazda).

wykwalfikowanej. Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności w obrębie urządzenia, Przed przystąpieniem do wyszukiwania usterek, należy odłączyć zasilanie elektryczne pompy (wyciągnąć wtyczkę z gniazda).
Niniejszy produkt lub jego części powinny zostać zutylizowane, przestrzegając zasad ochrony środowiska oraz zgodnie z miejscowymi przepisami, obowiązującymi w tym zakresie. Należy korzystać z usług miejscowych, państwowych lub prywatnych centrów zbiorczych odpadów.



sobami wodnymi.
 Podczas określania miejsca montażu upewnić się, że:



-wartość napięcia i częstotliwość, podane na tabliczce znamionowej pompy, są zgodne z danymi instalacji elektrycznej zasilania.

-podłączenie elektryczne zostanie wykonane w suchym miejscu, zabezpieczonym przed możliwością ewentualnego zalania.

-instalacja elektryczna wyposażona jest w wyłącznik różnicowy $\Delta n \leq 30 \text{ mA}$, a uzemięcie jest w pełni wydajne.

PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE



Uwaga: stosować się zawsze do przepisów bezpieczeństwa!

Podłączenie elektryczne powinno zostać wykonane przez doświadczonego, upoważnionego elektryka, który ponosi wszelką odpowiedzialność z tego tytułu.

Należy wykonać prawidłowe i bezpieczne uziemienie instalacji, zgodnie z wymogami obowiązującego



Producent nie ponosi również odpowiedzialności z tytułu ewentualnych niedokładności zawartych w niniejszej instrukcji, spowodowanych błędami w druku lub w przepisrywaniu. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia wszelkich zmian, jakie uzna za niezbędne lub użyteczne, nie naruszając podstawowych charakterystyk produktu.

PARAMETRY TECHNICZNE

Skonsultować instrukcję obsługi w celu sprawdzenia poniższych danych technicznych:

- Zasilanie Elektryczne.
- Parametry Konstrukcyjne.
- Osłagi Hydrauliczne.
- Warunki Działania.
- Pomowane ciecze.

MONTAŻ



W przypadku wykorzystywania systemu do zasilania wodą gospodarstw domowych należy stosować się do miejscowych przepisów organów zajmujących się zarządzaniem za-



Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia i przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych, a także przez osoby nieposiadające wiedzy i doświadczenia chyba, że będą one nadzorowane lub zostaną poinformowane na temat bezpiecznego korzystania z urządzenia i na temat zagrożeń związanych z jego nieprawidłowym użytkowaniem. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czynnosc czyszczenia i konserwacji przeznaczona do wykonania przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez koniecznego nadzoru.


Bezpieczeństwo:

Zezwala się na użytkowanie wyłączenie po zastosowaniu w obrębie instalacji elektrycznej środków bezpieczeństwa, zgodnych z przepisami obowiązującymi w kraju montażu produktu (w przypadku Włoch CEI 64/2).




Zabrania się wykorzystywania przewodu zasilającego do transportu lub przenoszenia pompy.

Zabrania się wyjmowania wtyczki z gniazda poprzez ciągnięcie przewodu.

 Jeżeli przewód zasilania jest zniszczony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub autoryzowany serwis techniczny, co zapobiegnie powstaniu zagrożeń.

Brak stosowania się do ostrzeżeń może spowodować powstanie sytuacji zagrożenia dla osób lub szkód w mieniu oraz utratę gwarancji.

ZAKRES ODPOWIEDZIALNOŚCI

 Producent nie ponosi odpowiedzialności za prawidłowe działanie pomp elektrycznych lub za ewentualne spowodowane przez nie szkody w przypadku dokonywania w ich obrębie nieuprawnionych ingerencji, modyfikacji i/lub użycia niezgodnego z przeznaczeniem, jak też użycia wbrew zaleceniom podanym w niniejszej instrukcji.

Brak przestrzegania przepisów bezpieczeństwa stwarza zagrożenie wobec osób i uszkodzenia aparatury, jak też powoduje utratę gwarancji.



Wyspecjalizowany personel:

Zaleca się, aby montaż został wykonany przez



kompetentny i wyspecjalizowany personel, spełniający wymogi techniczne przewidziane przez obowiązujące w tym zakresie przepisy. Jako wykwalifikowany personel rozumiane są osoby, które z uwagi na ich przeszkolenie, doświadczenie i przyuczenie, jak też znajomość odpowiednich przepisów i zaleceń w zakresie zapobiegania wypadkom oraz warunków eksploatacji, zostały upoważnione przez kierownika ds. bezpieczeństwa instalacji do wykonywania wszelkich wymaganych czynności. Osoby te są w stanie rozpoznawać wszelkie zagrożenia w celu ich uniknięcia.

(Definicja dla personelu technicznego IEC 364)

W treści instrukcji użyto następujących symboli:

LEGENDA



Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może zranic osoby lub wpłynąć na właściwości.



NIEBEZPIECZNA SYTUACJA PORAZENIA PRĄDEM.

Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może być przyczyną poważnego zagrożenia dla bezpieczeństwa osobistego.



Uwagi i informacje ogólne.

OSTRZEŻENIA



Przed przystąpieniem do montażu zapoznać się uważnie z treścią niniejszej dokumentacji. Montaż oraz eksploatacja powinny odbywać się zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju montażu wyrobu. Wszystkie czynności powinny zostać wykonane zgodnie z zasadami sztuki.

осуществляется опытным путем, полностью отвечающим требованиям, полностью отвечающим

за все операции.

Рекомендуется выполнять правильное и надежное соединение с заземлением уста-

новки, как того требуют действующие нор-

мативы.

Напряжение линии может измениться при замыске электронасоса. Напряжение на ли-

нии может быть повреждено колебаниями,

в зависимости от других устройств, соеди-

ненных с линией, и от ее качества.

Дифференциальный переключатель для

защиты системы должен быть правильно рассчитан и должен быть типа «класс А»

и должен обеспечивать отключение при

перенапряжении категории III. Автомати-

ческий дифференциальный выключатель

должен быть помечен следующими симво-

лами:



Рекомендуется устанавливать защитный термоманитный выключатель соответствующего размера (см. электрические ха-

рактеристики).

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Работы по чистке и обслуживанию не могут выполняться детьми (до 8 лет) без контро-

ля квалифицированного взрослого лица.

Перед тем, как начинать любые операции

на установке или поиск неисправностей,

нужно отключить электрические соеди-

нения насоса (вынуть вилку из розетки) и

прочитать руководство по эксплуатации и

обслуживанию.

УТИЛИЗАЦИЯ


Это изделие и его части должны вывозить-
ся в отходы в соответствии с местными

нормативами по охране окружающей сре-

ды; используйте местные организации, как

государственные, так и частные, по сбору

отходов.

МОНТАЖ  В случае использования системы для бытового водоснабжения следует выполнять местные нормы, выданные органами управления водными ресурсами.


 Выбирая место для монтажа, нужно проверить, что:

- Напряжение и частота, указанные на шильдике насоса, соответствуют характеристикам электрической установки питания.

- Электрическое соединение выполняется в сухом месте, защищенном от возможного затопления.

- Электрическая установка должна быть оснащена дифференциальным выключателем $\Delta n I \leq 30 \text{ mA}$ и эффективной системой заземления.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

 Внимание: Всегда выполняйте правила техники безопасности!

Электрическое подключение должно

инструмент, содержащийся в данном руководстве. Производитель снимает с себя какую-либо ответственность за возможные неточности, содержащиеся в настоящем руководстве по эксплуатации, если они связаны с ошибками печати или переписывания. Он оставляет за собой право вносить любые необходимые или полезные модификации в изделие, не нарушая при этом основные характеристики изделия.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

См. прилагаемое руководство по эксплуатации для проверки следующих технических характеристик:

- Электропитание.
- Характеристики конструкции.
- Гидравлические характеристики.
- Условия работы.
- Перекачиваемые жидкости.

вать в них любой риск. (Определение тех-
нического персонала IEC 364)

Агрегат не предназначен для использо-
вания детьми младше 8 лет и лицами с
физическими, сенсорными или умственными
ограничениями, или же не имеющими
опыта или знания обращения с агрегатом,
если это использование не осуществляют
ся под контролем лиц, ответственных за их
безопасность, или после обучения безо-
пасному использованию агрегата и связан-
ным с этим риском. Не поручать чистку и
обслуживание, выполняющиеся обязанностью
пользователя, детям без надзора.

Безопасность:

Использование разрешается только в тех
случаях, если электрическая установка
оборудована средствами защиты, соответ-
ствующими нормативам, действующими в
стране монтажа изделия (для Италии CEI
CEI 64/2).



Кабель питания никогда не должен исполь-
зоваться для подъема или смещения насо-
са.



Никогда не вынимайте вилку из розетки
электропитания, потянув за кабель.



Если кабель питания поврежден, он дол-
жен быть заменен производителем или

уполномоченным квалифицированным
техническим персоналом, для предотвра-
щения возможного риска.

Несоблюдение предупреждений может созда-
вать опасные ситуации для людей или предме-
тов, и привести к потере гарантии на изделие.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Производитель не несет ответственности
за хорошую работу электронасосов или за
причиненные ими повреждения, если они
были повреждены, изменены и/или вклю-
чались вне рекомендованного рабочего
диапазона, а также с нарушением других



в соответствии со стандартами. Несоблюдение правил техники безопасности, помимо создания ситуаций повышенной опасности для людей и повреждения оборудования, приводит к утрате прав по гарантии.



Специализированный персонал: Рекомендуется, чтобы монтаж производился компетентным и квалифицированным персоналом, обладающим техническими навыками в соответствии со спецификацией нормативами в данной области. Под



квалифицированным персоналом подраз-умеваются персонал, который получил образование, опыт и навыки, а также знаком с соответствующими нормативами, указа-ниями и инструкциями по предотвращению несчастных случаев и с рабочими услови-ями, уполномочен ответственным за без-опасность на фабрике выполнять любые необходимые операции и уметь распозна-

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
В описании были использованы следующие сим-волы:



СИТУАЦИЯ ОБЩЕЙ ОПАСНОСТИ.
Несоблюдение следующих инструкций может привести к ущербу людям и имуще-ству.



СИТУАЦИЯ ОПАСНОСТИ УДАРА ТО-КОМ.
Несоблюдение следующих инструкций может привести к серьезному риску для персонала.



Примечания и общие сведения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



Перед монтажом устройства внимательно прочтите данную документацию. Мон-таж и работа должны соответствовать предписаниям правил техники безопасности и, действующим в стране установки из-делия. Вся операция должна выполняться

azonnali lecsatlakoztatást.

Az automatikus differenciálkapcsoló (ún. élel-
védelmi relé) a következő szimbólumokkal

jelzett:



A hővédelmi mágneskapcsoló is legyen helyesen méretezve (lásd: elektromos műszaki



jellemzők).

KARBANTARTÁS

A tisztítási és karbantartási munkálatokat nem
végezheti megfelelően képzett felnőtt szak-



ember felügyelete nélküli gyermek (8 éves
korig). Mielőtt bármilyen beavatkozást végez
a berendezésnél, a hibakeresés elkezdése
előtt áramtalanítani kell a teljes berendezést

(húzza ki az elektromos dugaszt).

MEGEMISÍTÉS

Ezt a terméket és a részegységeit a haszná-
latból való kivonás esetén a termékészítvédelmi
előírások figyelembevételével kell megsem-
misíteni, figyelembevéve a helyi előírásokat.



Használja a helyi hulladékbonntási cégek által
kínált lehetőségeket.

-Az elektromos bekötés helye száraz, el-
 árasztástól mentes helyen történik-e.
 -Az elektromos panel el van-e látva differen-
 cial mágneskapcsolóval mely $\Delta n \leq 30$ mA-re
 kalibrált és van-e hatásos védőföldelés.

ELEKTROMOS BEKÖTÉSEK

Figyelem: Mindig tartsa szem előtt a biztonsá-
 gi szabályokat!

Az elektromos bekötést tapasztalt és az ilyen
 munkára feljogosított szakember végezheti
 aki teljes felősséget vállal a munkáért.

Javasolt egy helyes és biztonságos védőfö-
 ldést kialakítani a berendezéshez, ahogyan
 az érvényes szabványok előírják.

A tápvonal feszültsége változhat a szivaty-
 tyú indításakor. A feszültség ingadozhat az

egyéb, bekötött fogvasztók függvényében.
 A műszer differenciál kapcsolója megfélelőden
 hangoltnak kell lennie, típusát illetően "A osz-
 tállynak" kell lennie és III. kategóriájú elekt-

romos túllépherelés esetén garantálnia kell az



got arra vonatkozóan, hogy a szükségességnek
 vagy hasznosnak ítélt változásokat elvégezze
 a terméknel a lényeges műszaki jellemzők be-
 folyásolása nélkül.

MŰSZAKI ADATOK

Az alábbi technikai adatok megismeréséhez kérjük,
 tanulmányozza a Használati Útmutatót:

- Elektromos Táp-Feszültség.
- Konstruktív Jellemzők.
- Hidraulika Teljesítmény.
- Működési Feltételek.
- Szivattyúzott folyadékok.

INSTALLÁCIÓ

Ha a berendezést házi vízellátónak használja,
 vegye figyelembe a helyi vizgazdálkodásért
 felelő hatóság előírásait.

Ha megválasztotta az installációs helyet, elle-
 nőrizzze a következőket:

-A szivattyú adattábláján feltüntetett adatok
 megfélelőnek-e a rendelkezésre álló elektro-
 mos hálózat paramétereinek.





A berendezést megfelelő felügyelet mellett 8 évnél idősebb gyermekek, csökökenti fizikai, ér-zékszervi vagy értelmi képességekkel rendel-kezők, tapasztalat vagy megfelelő ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják abban az esetben ha a berendezés biztonsá-gos használatáról és a vele kapcsolatos veszé-lyekről előzetes tájékoztatást kaptak. A beren-dezés nem játékszer. A berendezés tisztítása és karbantartása a felhasználó feladata, tilos felügyelet nélküli gyerekeket megbízni ezzel a feladattal.

Biztonság:
A használat csak akkor megengedett, ha a kiépített elektromos berendezés a termék ins-tallációjának országában érvényes biztonsá-gi előírásoknak megfelel (Olaszországban a CEI 64/2 érvényes).

TILOS az elektromos tápkábel használni a szivattyú szállításhoz vagy áthelyezéséhez.



A gyártó nem felel a szivattyúegység helyes működéséért és az ebből származó esetleges károkokért ha azt manipulálták, módosították és/vagy a javasolt műszaki határértékeken kívüli tartományban vagy ezen kézikönyvben leírt egyéb utasításokkal ellentétesen működ-tették.

Ugyancsak elhárítja a felelősségvállalást a gyártó, ha nyomtatási hibák, vagy átírás mi-att esetleges pontatlanságok jelentkeznek ezen kézikönyvben. A gyártó fenntartja a jo-



TILOS az elektromos dugaszt a tápkábel hü-zásával kihúzni az aljzattól.

Ha az elektromos tápkábel meghibásodott, a cseréjét a gyártó vagy a megbízott szerviz végezze el, hogy megelőzhető legyen minden veszélylehetőség.

A figyelemfelhívások figyelmen kívül hagyása sze-mélyi és tárgyi károk lehetőségét jelenti és a garan-cia megszűnésével jár.



FELELŐSÉG

amellett, hogy személyi sérülés veszélyével és a berendezés károsodásának veszélyével jár, valamint garanciális jog elvesztését is jelenti.

Speciálisan képzett szakemberek:



avasolt, hogy az installációt hozzáférő, képzett személyzet végezze aki ismeri a szakmabeli műszaki követelményeket.

Képzett szakemberek az számít, akit a tanulmányai, tapasztalatai, a szakmabeli előírások, ballesztésmegelőzési szabályok, szervizelési feltételek ismerete alapján a berendezés biztonságáért felelős személy felhatalmaz arra, hogy bármilyen szükséges tevékenységet elvégezzen és aki ismeretében van valamennyi veszélylehetőségnek, illetve képes megelőzni valamennyi veszélylehetőséget, illetve képes elhárítani azokat (IEC 364 szabvány szerinti "Képzett műszaki személyzet" meghatározása)

JELMAGYARÁZAT

A leírásban a következő szimbólumokat használjuk:



Általános veszélyeztetek.

Az alábbi útmutató előírásainak figyelmen kívül hagyása súlyos személyi és tárgyi sérüléseket okozhat.



Aramütést okozó helyezetek.

Az alábbi útmutató előírásainak figyelmen kívül hagyása személyekre veszélyes helyzetet teremthet.



Általános információk és megjegyzések.

FIGYELEMFELHÍVÁSOK



Mielőtt elvégzi az installációt, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. Az installációnak és a működésnek a termék installációjának országában érvényes biztonsági rendszabályok betartásával kell történnie. Minden műveletet a jó szakmai szabályok alkalmazásával végezzen el.



Abiztonsági előírások figyelmen kívül hagyása

ПОДПРЪЖКА

Почистването и поддръжката не могат да се извършват от деца (до 8 годишна възраст) без надзора на квалифицирано възрастно лице. Преди каквото и да е действие по системата или при търсене на неизправностите, трябва да прекъснете електрическото захранване на помпата (извадете щепсела от контакта).

ИЗХВЪРЛЕНЕ

Този продукт или части от него трябва да се изхвърлят, съобразявайки се с околната среда и в съответствие с местните нормативи за околната среда; Използвайте местните, обществени или частните системи за събиране на отпадъци.

зрян електротехник, който носи цялата

отговорност.

Системата трябва да бъде точно и безо-



пасно заземена.

Захранващото напрежение може да се



променя при тръване на помпата, в зави-
симост и от други консуматори и качество-

то на захранващата линия.

Диференциалният превключвател за за-



щита на инсталацията трябва да се ораз-

мери правилно и трябва да бъде от типа

„Клас А“, както и да гарантира изключване-

то при свръхнапрежението категория III. Те

трябва да са маркирани с един от символта:



Магнитния терминен изключвател трябва



да бъде много точно настроен (виж елѐк-
трическите характеристики).

МОНТИРАНЕ

Ако системата се използва за битови нуж-
ди, трябва да отоваря на местните нор-
мативи и разпоредби за управление на во-



дните ресурси.

Когато избираме как да инсталираме сис-



темата, да се повреди:

-Напрежението и честотата на помпата (от

табелата) да отоварят на захранващата

система.

-Електрическото свързване да е направено

на сухо място, далеч от всякакви възмож-

ности за намокряне..

-Електрическата система да е снабдена с

диференциален изключвател $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$

и заземяващата система да е достатъчно

надеждна.

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ВЪЗКИ

Внимание: винаги да се спазват условията
и правилата за безопасност! Електриче-



ското свързване да се извърши от отори-

уред и за осъзнаването на свързаните с уред и за опасност. Децата не трябва да си играят с урета. Почистването и поддръжката, предвидени да се извършват от страна на потребителя, не трябва да се извършват от деца без надзор.

Безопасност:

Използването на продукта се разрешава само ако електрическата система притежава защита, съответстваща на местните правила и норми.



Захранващия кабел да не се използва за дърпане или привързване на помпата.



Никога не дърпай кабела.



Ако кабела е повреден да се смени само от оторизиран сервис, с цел да се избегнат рискове за повреда на устройството и здравето на хора.



Здравето на хора.

Нарушаването на предупрежденията може да доведе до необратима повреда или диск за здравето на хора.

ОТВОРНОСТ



Производителят не е отговорен за работата на електропомпата, ако тя е подлагана на удари, модификации или на работни режими извън работния, и в противоречие на тази инструкция. Производителят носи отговорност за правилността на отпечатване и съдържанието на тази инструкция.

Производителят си запазва правото да внася допълнения и изменения в тази инструкция, без те да противоречат на началните характеристики.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Вижте в приложението Ръководство с Инструкции ите, за да проверите следните технически данни:

- Запазване.
- Конструктивни характеристики.
- Хидравлични характеристики.
- Работни условия.
- Използвани течности.

така снѐма гаранцията на продукта.
Квалифициран персонал: Монтажето на устройството трябва да се извърши от обучен и квалифициран персонал, притежаващ техническа квалификация и познания за местните правила и норми. Квалифициран персонал са лица, имаша знание и опит, инструктирани са, имат знания по стандартите и препоръките за предотвратяване на инциденти в работни условия, и са оторизирани да предприемат всички действия за разпознаване и избягване на инциденти (определение за технически персонал-IEC 364)



Възраст над 8 години и от лица на възраст може да се използва от деца на



ограничени физически, сетивни или умствени умения или без опит, или непри-тежаваша необходимите знания, само под надзор или ако същите са получени инструктори за безопасното използване на

КЛЮЧОВЕ

Използвани са следните символи:



СИТУАЦИЯ НА ОБЩА ОПАСНОСТ.

Непознанията на следващите указания може да причини щети на хора и имущества.



СИТУАЦИЯ НА ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ШОК.

става.

Непознанията на следващите указания може да причини ситуация на сериозен риск за личната безопасност.

Забелѐжки и обща информация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Прочети внимателно този документ преди



монтажа.

Монтажа и експлоатацията трябва да отговарят на местните норми и правила за безопасност.

Непознанията им води не само до повреждане на устройството, но също и до повреждане на



s pretraživanjem kvara, valja prekinuti dovod električne energije u pumpu (izvaditi utikač iz utičnice za struju).

ZBRINJAVANJE



Ovaj proizvod ili dijelovi istog moraju se zbrinjavati poštujući okolni i u skladu s lokalnim odredbama o očuvanju okoliša; Rabiti lokalne javne ili privatne sustave za skupljanje otpada.

Preporučuje se pravilno i sigurno uzemljenje sustava u skladu s propisima na snazi.



Linijski napon može se mijenjati kod pokretanja elektropumpe. Napon na liniji može se mijenjati u funkciji drugih uređaja povezanih na istu te ovisno o kvaliteti same linije.



Diferencijalni zaštitni prekidač postrojenja mora biti odgovarajuće veličine, te mora biti tipa "klasa A" i jamčiti isključenje kod nadnapona kategorije III. Automatski diferencijalni prekidač mora biti ozančen s simbolom koji silijede:



Zaštitni Termomagnetski prekidač mora biti odgovarajuće veličine (vidi Električna obilježja).



ODRŽAVANJE



Čišćenje i održavanje ne smiju obavljati djeca (do 8 godina) bez nadzora kvalificirane odrasle osobe. Prije nego li započnete s bilo kakvim zahvatom na sustavu odnosno

MONTAŽA



Ili slučajnu uporabu sustava za vodonapajanje u domaćinstvu, pridržavajte se lokalnih propisa nadležnih vlasti za upravljanje vodom i vodenim resursima.



Kad odaberete mjesto instalacije provjeriti sljedeće:

- Voltaza i frekvencija navedeni na tehničkoj pločici pumpe moraju odgovarati podacima koji se odnose na električni sustav napajanja.
- Električno povezivanje mora seizvesti na suhom mjestu zaštićenom od eventualnih pojava.

- Električni sustav mora biti opremljen diferencijalnim prekidačem od $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ uzemljenje mora biti učinkovito.


ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK





Paznja: valja uvijek se pridržavati sigurnosnih propisa! Električne instalacije mora izvoditi iskusni električar koji je ovlašten te koji preuzima svu odgovornost.


shvatiti opasnosti koje su za isti vezani. Djeca zavanje koje mora obavljati korisnik, ne smiju se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje koje mora obavljati korisnik, ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

Signost:

 Uporaba je dozvoljena samo ako električna mreža zadovoljava sigurnosne mjere u skladu sa Propisima na snazi u zemlji u kojoj se instalira proizvod (za Italiju CEI 64/2).


 Kabel za napajanje ne smije se nikad koristiti za prijenos ili micanje pumpe.

 Nikad ne vadite utikač na način da povlačite kabel.

 Ako je kabel za napajanje oštećen, isti mora zamijeniti proizvođač ili ovlaštenu servisnu postaju, kako bi se spriječio bilo kakav rizik.

Nepoštivanje napomena i uputa može dovesti do opasnosti za ljude i za imovinu, te uzrokuje prekid valjanosti jamstva proizvođača.

ODGOVORNOST

 Proizvođač ne odgovara za pravilan rad električnih pumpi ili za eventualne štete koju ista može uzrokovati, ako su pumpe izmijenjene i/ili ako se koriste izvan opsega dozvoljene uporabe ili pak kod uporabe protivno odredbama iz ovog priručnika.

Nadalje, otklanjanje svaku odgovornost za eventualne netočne podatke sadržane u ovom priručniku, ako se radi o greškama u tisku ili prijepisu. Zadržava pravo izmjena na proizvod koje bude smatrao neophodnim ili korisnim, bez da se ugroze osnovne karakteristike istog.

TEHNIČKA OBIJEZJA

Pregledati priloženi Priručnik s uputama kako biste provjerili sljedeće tehničke podatke:

- Električno napajanje.
- Obilježja izrade.
- Hidraulični učinak.
- Uvjeti pogona.
- Dizane Tekućine.

nosno štetu na opremi, prekinut će valjanost prava na jamstvo.

Specijalizirano osoblje:

Preporučuje se da instalaciju izvodi kvalificirano i kompetentno osoblje koje zadovoljava tehničke uvjete u skladu sa specifičnim propisima na tu temu. Pod kvalificiranim osobljem smatraju se osobe koje su po svojoj struci, iskustvu i obrazovanju, kao i po poznavanju odnosnih propisa, odredbi i mjera za uvjete rada i spriječavanje nezgoda, ovlaštene od strane odgovorne osobe za sigurnost postrojenja izvesti sve potrebne radnje i biti istovremeno u stanju izbjegavati opasne situacije. (Definicija za tehničko osoblje IEC 364)

Uredaj mogu rabiti djeca koja nisu mlada od osam godina kao i odrasli sa smanjenim fizičkim, osjetnim ili mentalnim sposobnostima, ili bez iskustva odnosno dovoljnog znanja, pod uvjetom da su pod nadzorom ili da su primilipute o sigurnoj uporabi uređaja, te da su



LEGENDA
U priručniku su korišteni slijedeći simboli:



SITUACIJA OPĆE OPASNOSTI.

Nepridržavanje uputa koje slijede može uzrokovati ozljede ljudi ili štetu na imovini.



SITUACIJA OPASNOSTI OD STRUJNOG UDARA.

Nepridržavanje uputa koje slijede može dovesti do situacije ozbiljne opasnosti za vitalnu sigurnost.



Opće napomene i informacije.

NAPOMENE



Prije nego što započnete s instalacijom pažljivo pročitajte ovu dokumentaciju. Instalacija i rad moraju biti u skladu sa sigurnosnim pravilima u zemlji u kojoj se proizvodi instalira.

Instalacija se mora izvesti po pravilima i standardu struke.



Nepoštivanje pravila za sigurnost, osim što može predstavljati rizik za sigurnost ljudi od-

| | | |
|----|----------|---------------------|
| 1 | str. | HR - HRVATSKA |
| 5 | Стр. | BG - БЪЛГАРСКИ |
| 9 | Old. | HU - MAGYAR |
| 13 | стр. | RU - РУССКИЙ |
| 17 | str. | PL - POLSKI |
| 21 | Σελίδα | GR - ΕΛΛΗΝΙΚΑ |
| 25 | side | DK - DANSK |
| 29 | pag. | RO - ROMANA |
| 33 | sf. | TR - TÜRKÇE |
| 37 | стр. | UA - УКРАЇНСЬКА |
| 41 | str. | RS - SRPSKI |
| 45 | страница | MK - МАКЕДОНСКИ |
| 49 | | AR - العربية - عربي |



EN 60335-1

01/18 cod. 60179307

معلومات أصلية

IZVORNI UPUTE (HR)
IOPINHAJHИTE ИHCTPЫKЦИИ (BG)
EREDETI HASZNALATI UTASITAS (HU)
ИHCTPЫKЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТ (RU)
ORIGINALNA INSTRUKCIJA (PL)
ΠΡΟΤΥΠΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ (GR)
ORIGINALE BRUGSANVISNING (DK)
INSTRUCȚIUNI ORIGINAL (RO)
GUVENLIK TALIMATLARI (TR)
ЗАГАЛЪНИ ИHCTPЫKЦИИ (UA)
OPSTA UPUTVA (RS)
OPINHAJHИ ИHCTPЫKЦИИ (MK)

دليل السلامة الأصلي

UPUTE ZA SIGURNOST (HR)
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ (BG)
BIZTONSAGI UTASITASOK (HU)
ИHCTPЫKЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТ (RU)
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA (PL)
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (GR)
INSTRUKTIONER VEDRØRENDE SIKKERHED (DK)
INSTRUCȚIUNI PENTRU SIGURANȚA (RO)
GUVENLIK TALIMATLARI (TR)
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗПЕКИ (UA)
UPUTVA ZA SIGURNOST (RS)
ИHCTPЫKЦИИ ЗА БЕЗОБЕДНОСТ (MK)